clear to trade

# eurex clearing
## *rundschreiben 072/11*

**Datum:** 30. September 2011
**Empfänger:** Alle Clearing-Mitglieder und Nicht-Clearing-Mitglieder der Eurex Clearing AG sowie Vendoren
**Autorisiert von:** Thomas Book

⚠ **Aktion erforderlich** ⚠ **Hohe Priorität**

## Änderung der Anschlussverträge sowie der Allgemeinen Geschäftsbedingungen und des Preisverzeichnisses zu den Anschlussverträgen

**Verweis auf Eurex-Rundschreiben:** 183/11, 213/11

**Kontakt:** Member Services & Admission, Tel. +49-69-211-1 17 00,
E-Mail: customer.support@eurexchange.com

| **Zielgruppe:** | **Anhänge:** |
|---|---|
| ➲ Alle Abteilungen | 1. Anschlussvertrag sowie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen und Preisverzeichnis zum Anschlussvertrag (Anhänge 1a, 1b und 1c)<br>2. Betreiber-Anschlussvertrag sowie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen und Preisverzeichnis zum Betreiber-Anschlussvertrag (Anhänge 2a, 2b und 2c) |

**Zusammenfassung:**

Die angekündigten technischen und funktionalen Änderungen im Rahmen von Eurex Release 14.0 führen zu einer Änderung der Verträge sowie der Allgemeinen Geschäftsbedingungen und Preisverzeichnisse der folgenden Verträge:

- Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)
- Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG für einen Multi-Member-Frontend-Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag)

Im Anhang befinden sich die geänderten Verträge, die geänderten Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die geänderten Preisverzeichnisse.

Die Änderungen des Anschlussvertrags und des Betreiber-Anschlussvertrags treten zum **11. November 2011** in Kraft.

Wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an das Member Services & Admission Team unter Tel. +49-69-211-1 17 00.

Eurex Clearing AG
Mergenthalerallee 61
65760 Eschborn
Postanschrift:
60485 Frankfurt/Main
Deutschland

T +49-69-211-1 17 00
F +49-69-211-1 17 01
customer.support@
eurexchange.com
Internet:
www.eurexclearing.com

Vorsitzender des Aufsichtsrats:
Prof. Dr. Peter Gomez

Vorstand:
Andreas Preuß (Vorsitzender), Jürg Spillmann, Thomas Book, Gary Katz, Michael Peters, Peter Reitz

Aktiengesellschaft mit Sitz in Frankfurt/Main
HRB Nr. 44828
Amtsgericht Frankfurt/Main

| Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag) | Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement) |
|---|---|
| zwischen der | between |
| | |
| Eurex Clearing AG | Eurex Clearing AG |
| Mergenthalerallee 61~~Neue Börsenstraße 1~~ | Mergenthalerallee 61~~Neue Börsenstraße 1~~ |
| 65760 Eschborn~~60487 Frankfurt am Main~~ | 65760 Eschborn~~60487 Frankfurt am Main~~ |
| Postadresse:<br>60485 Frankfurt | Postal address:<br>60485 Frankfurt |
| - nachfolgend „~~ECAG~~Eurex Clearing“ genannt - | - hereinafter referred to as "~~ECAG~~Eurex Clearing" - |
| | |
| und | and |
| | |
| | |
| _____ | _____ |
| | |
| _____ | _____ |
| | |
| _____<br>– nachfolgend „Vertragspartner“ genannt – | _____<br>- hereinafter referred to as "Contractual Party" - |
| | |
| | |
| § 1 Dieser Anschlussvertrag regelt die näheren Einzelheiten an die technische Anbindung an die Clearing-EDV sowie die Rechte und Pflichten der ~~ECAG~~Eurex Clearing und dem Vertragspartner. | § 1 This Connection Agreement governs further details of the technical connection to the Clearing EDP as well as the rights and duties of ~~ECAG~~Eurex Clearing and the Contractual Party. |
| | |
| § 2 Bestandteil dieses Anschlussvertrags sind die **Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Anschlussvertrags** und das **Preisverzeichnis des Anschlussvertrags** in ihrer jeweils gültigen Fassung. Beide Vertragsbestandteile können über das Internet unter der Adresse www.eurexclearing.com eingesehen und herunter geladen werden. | § 2 The **General Terms and Conditions of the Connection Agreement** and the **Price List of the Connection Agreement** in their respective current version shall be components of this Connection Agreement. Both components may be viewed and printed out from the Internet at www.eurexclearing.com. |
| | |
| § 3 Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist berechtigt, diesen Anschlussvertrag und/oder einzelne Vertragsbestandteile jederzeit unter | § 3 ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be entitled to amend this Connection Agreement and/or individual components of it at |

| | |
|---|---|
| angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners zu ändern. Für entsprechende Änderungen gilt § 13~~2~~ der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Anschlussvertrages. | any time, paying due consideration to the interests of the Contractual Party. § 13~~2~~ of the General Terms and Conditions of the Connection Agreement shall govern such amendments. |
| | |
| § 4 Dieser Anschlussvertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Ausschließlicher Gerichtsstand ist Frankfurt am Main. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist berechtigt, den Vertragspartner auch an seinem allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen. Für die Auslegung dieses Vertrages ist der deutsche Wortlaut maßgeblich. | § 4 This Connection Agreement shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany. Exclusive place of jurisdiction shall be Frankfurt am Main. ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be entitled to take legal action against a Contractual Party also at the Contractual Party's general place of jurisdiction. For interpretation of this Connection Agreement, the German wording shall be binding only. |
| | |
| § 5 Dieser Anschlussvertrag regelt den Vertragsgegenstand abschließend. Abweichende mündliche Vereinbarungen oder Nebenabreden der Vertragsparteien bestehen insoweit nicht. Nebenabreden, Änderungen und Ergänzungen dieses Anschlussvertrages bedürfen der Schriftform. Das gilt auch für die Aufhebung des Schriftformerfordernisses. | § 5 This Connection Agreement shall govern the subject matter exclusively. No differing oral agreements or ancillary agreements between the parties other than those expressly set forth herein exist. Supplementary agreements, changes and amendments shall be made in writing. This also applies to the annulment of the requirement for written form. |
| | |
| § 6 Sollte eine Bestimmung dieses Anschlussvertrages unwirksam sein oder werden, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle der unwirksamen Vertrags-bestimmungen tritt entweder die gesetzliche Regelung oder, bei Fehlen einer solchen Vorschrift, eine solche Regelung, die die Vertragsparteien nach Treu und Glauben zulässigerweise getroffen hätten, wenn ihnen die Unwirksamkeit oder Nichtigkeit bekannt gewesen wäre. Gleiches gilt, sofern eine Regelungslücke festgestellt wird. | § 6 In the event that any individual terms of this Connection Agreement should be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining terms hereof. Any invalid contractual provision shall be replaced either by the statutory provision or, in the event of absence of such a rule, such provision as the parties would in good faith have admissibly adopted if they had been aware of the invalidity or nullity of the term which it replaces. The same shall apply in so far as it may be determined that the contractual provisions are incomplete. |
| | |
| § 7 Die Vertragsparteien sind sich einig, dass dieser Anschlussvertrag alle zeitlich vorhergehenden Vereinbarungen der | § 7 The parties agree that this Connection Agreement supersedes all earlier agreements between the parties in |

| | |
|---|---|
| Vertragsparteien über den Vertragsgegenstand ersetzt. | respect of the subject matter of the Agreement. |
| | |
| | |
| Eurex Clearing AG | Eurex Clearing AG |
| | |
| | |
| Frankfurt am Main, den _____ | Frankfurt am Main, _____ (Date) |
| | |
| _____ Unterschrift | _____ Signature |
| | |
| _____ Unterschrift | _____ Signature |
| | |
| | |
| Vertragspartner | Contractual Party |
| | |
| _____ | _____ |
| Ort, Datum | Place, Date |
| | |
| | |
| _____ Unterschrift | _____ Signature |
| | |
| _____ Unterschrift | _____ Signature |
| | |

| Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Eurex Clearing) (Anschlussvertrag) | General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Eurex Clearing) (Connection Agreement) |
|---|---|
| | |
| A – Allgemeine Vorschriften | A – General Provisions |
| § 1 Definitionen | § 1 Definitions |
| (1) *„Access-Point“*: Zugangspunkt zur Eurex Clearing-EDV für das Routing von Clearing-Daten zwischen der Clearing-EDV und dem verbundenen Teilnehmer-System. | (1) *„Access Point“*: Connection point to the Eurex Clearing EDP which provides for the routing of Clearing Data between the Clearing EDP and the connected Participant System. |
| | |
| (2~~1~~) *„Clearing-EDV“*: Die von der Eurex Clearing für das Clearing und die Abwicklung bestimmten EDV-Einrichtungen, einschließlich aller Hard- und Softwarekomponenten sowie Schnittstellen, deren Betrieb im Verantwortungsbereich der Eurex Clearing liegen. | (2~~1~~) *„Clearing EDP“*: Aall EDP institutions concerning clearing and settlement, including all hard- and software components as well as interfaces for whose operation Eurex Clearing is responsible. |
| | |
| (3) *„Clearing-Daten“*: Daten zum Geschäfts- und Positions-Management. | (3) *“Clearing Data”*: Trade and position management data. |
| | |
| (4~~2~~) „Common Report Engine“: Dateiübertragungsprotokollserver (ftp), um Clearing-Daten abzurufen. | (4~~2~~) „Common Report Engine“: File transfer protocol (ftp) server to obtain Clearing Data. |
| | |
| (5~~2~~) *„Enhanced Risk Solution“ oder „ERS“*: Schnittstelle und Daten-fFeed der Eurex Clearing über den erweiterte Risikodaten in Echtzeit zur Verfügung gestellt werden. | (5~~2~~) *„Enhanced Risk Solution“ or „ERS“*: Iinterface and data feed of Eurex Clearing which supplies enhanced risk data in real time. |
| | |
| (6) *„Eurex Clearing-Grafische Benutzeroberfläche (GUI)“*: internet-basierter Zugang zur Clearing-EDV für die Positions- und Sicherheitserfassung sowie die Abwicklung in Echtzeit. | (6) *„Eurex Clearing Graphical User Interface (GUI)“*: Internet-based, real-time access to the Clearing EDP for position and collateral management as well as settlement management. |
| | |
| (7~~2~~) *„FIXML-API“*: Programmierbare Schnittstelle, um in der Clearing-EDV automatisiert auf Clearing-Daten zu zugreifen, diese einzugeben und zu modifizieren. | (7~~2~~) *„FIXML API“*: Programmable interface to automatically access, enter and modify Clearing Data in the Clearing EDP. |

| | |
|---|---|
| (~~8~~3) „***Konfigurationsparameter***“: Logische Nummer (LN) sowie Netzwerkbereiche und/oder Netzwerkadressen, USER-Passwörter sowie ähnliche Daten, die die Kommunikation zwischen einem ~~MISS~~ Server des Vertragspartners und der Clearing-EDV oder ERS und der Clearing-EDV ermöglichen und die die Eurex Clearing dem Vertragspartner gesondert mitteilt. | (~~8~~3) „***Configuration Parameter***“: L~~l~~ogic number (LN) as well as network areas and/or network addresses, USER passwords and similar data allowing communication between a ~~MISS~~ server of a Contractual Party and Clearing EDP or ERS and Clearing EDP, communicated to the Contractual Party separately by Eurex Clearing. |
| | |
| (~~9~~4) ***„Lokation“:*** Gesamtheit aller Geschäftsräume eines Vertragspartners innerhalb eines Gebäudekomplexes, die von der Eurex Clearing genehmigt wurden~~.~~. | (~~9~~4) ***„Location“***: E~~e~~ntirety of all offices of a Contractual Party within a building complex which have been approved by Eurex Clearing. |
| | |
| (~~5~~10) „***Member Integrated System Server***“ oder “***MISS***”: Die Hardware, die der Vertragspartner für die technische Anbindung an die Clearing-EDV verwendet~~en~~ kann und auf der eine von der Eurex Clearing bereitgestellte Software installiert ist. | (~~5~~10) „***Member Integrated System Server***“ or “***MISS***”: H~~h~~ardware which may be used by the Contractual Party to connect technically to the Clearing EDP and on which software supplied by Eurex Clearing is installed. |
| | |
| (11~~6~~) „***Multi-Member-Frontend Betreiber***“: Der Betreiber einer Infrastruktur, den ein oder mehrere Vertragspartner für die technische Anbindung an die Clearing-EDV nutzen und/oder der für ein oder mehrere Unternehmen das Insourcing von Backoffice- bzw. Clearingfunktionen übernommen hat und/oder die automatisierte Weiterverarbeitung von Daten erbringt. | (11~~6~~) „***Multi-Member Front-End Operator***“: O~~o~~perator of an infrastructure used by one or multiple Contractual Parties to connect technically with the Clearing EDP and/or who renders the insourcing of back office functions or clearing functions respectively and/or the automated further processing of data for one or several companies. |
| | |
| (12) ***“OTC Web Clearing-Grafische Benutzeroberfläche (GUI)”***: Zugang zum Positions-Management für Zinsswap-Produkte in Echtzeit. | (12) ***“OTC Web Clearing Graphical User Interface (GUI)”***: Real-time access to position management for Interest Rate Swap products. |
| | |
| (11~~7~~) „***Teilnehmer-System***“: Hard- und Softwarekomponenten des Vertragspartners, insbesondere die lokalen Netzwerke, Schnittstellen, Servers, Routers, Endeingabegeräte sowie die internen Netzwerkverbindungen des Vertragspartners, mit denen sich der Vertragspartner an die Clearing-EDV anschließt. | (11~~7~~) „***Participant System***“: H~~h~~ard- and software components of the Contractual Party, in particular local networks, interfaces, servers, routers, end input devices as well as internal network connections of the Contractual Party which the Contractual Party uses to connect to the Clearing EDP. |
| | |
| (13) ***“VALUES API”*** (Virtual Access Link Using Exchange Services – Application Programming Interface): Eine programmierbare Schnittstelle, | (13) ***“VALUES API”*** (Virtual Access Link Using Exchange Services – Application Programming Interface): Programmable |

| | |
|---|---|
| die Zugang zu Clearing-Daten über einen MISS ermöglicht. | interface which provides access to Clearing Data through a MISS. |
| | |
| (1~~4~~9) „***Vertragspartner***“: Ein Clearing-Mitglied (General-Clearing-Mitglied oder Direkt-Clearing-Mitglied) ~~der Eurex Clearing,~~oder ein Nicht-Clearing-Mitglied im Sinne der Clearing-Bedingungen der Eurex Clearing, sowie jeder Dritte, insbesondere ein Abwicklungsinstitut, dem die Eurex Clearing eine technische Anbindung an die Clearing-EDV nach diesem Anschlussvertrag bereitstellt. | (1~~4~~9) „***Contractual Party***“: ~~a~~A Clearing Member (General Clearing Member or Direct Clearing Member) ~~of Eurex Clearing,~~or a Non-Clearing Member as defined in the Clearing Conditions of Eurex Clearing as well as any other party, in particular a settlement institute, for which Eurex Clearing provides a technical connection to Clearing EDP according to this Connection Agreement. |
| | |
| § 2 Nutzung der Clearing-EDV | § 2 Utilization of Clearing EDP |
| (1) Die Eurex Clearing ist verpflichtet, während der Dauer des Anschlussvertrages die erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um die vertragsgemäße Nutzung der Clearing-EDV nach Maßgabe der Regelungen der Eurex Clearing, dieses Anschlussvertrages, des technisch Möglichen und des wirtschaftlich Zumutbaren zu ermöglichen. | (1) Eurex Clearing shall be obligated for the duration of the Connection Agreement and subject to the technical possibility and economical reasonableness~~,~~ to take appropriate measures to enable the contractual utilization of the Clearing EDP according to the regulations of Eurex Clearing and this Connection Agreement. |
| | |
| (2) Die Eurex Clearing ist berechtigt, zur Abwendung von Schäden an der Clearing-EDV die technische Anbindung unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners vorübergehend zu unterbrechen. Die Eurex Clearing ist bemüht, den Vertragspartner über eine beabsichtigte Unterbrechung vorab zu benachrichtigen. Ist dies nicht möglich, ist die Eurex Clearing verpflichtet, die Benachrichtigung unverzüglich nachzuholen. | (2) In order to avoid damages of the Clearing EDP, Eurex Clearing is authorised to interrupt the technical connection, taking into consideration the interests of the Contractual Party. Eurex Clearing shall notify the contractual party of an intended interruption in advance. If this is not possible, Eurex Clearing is obligated to submit this notification immediately afterwards. |
| | |
| (3) Die Eurex Clearing ist berechtigt, bei allen mit der Erfüllung des Anschlussvertrages erforderlichen Aufgaben Dritte zu beauftragen. Die Eurex Clearing ist in diesen Fällen zur sorgfältigen Auswahl und Unterweisung des Dritten verpflichtet. | (3) Eurex Clearing shall be entitled to assign the performance of all tasks necessary to fulfill the Connection Agreement to third parties. In such cases, Eurex Clearing shall be obligated to exercise prudence in its choice and instruction of third parties. |
| | |
| § 3 Technische Anbindung an die Clearing-EDV | § 3 Technical Connection to the Clearing EDP |
| (1) Der Vertragspartner ist verpflichtet, der Eurex Clearing mitzuteilen, über welche technische Anbindung(en) er sich nach näherer Maßgabe | (1) The Contractual Party shall be obligated to inform Eurex Clearing via which technical connection(s) it connects to Clearing EDP, |

| | |
|---|---|
| von Absatz 2 bis ~~7~~6 an die Clearing-EDV anschließt. Die Eurex Clearing ~~ECAG~~ legt fest, an welchen Access-Point(s) die Anbindung erfolgt. Der Vertragspartner kann sich über mehrere technische Anbindungen an die Clearing-EDV anschließen. Die Eurex Clearing kann festlegen, dass sich der Vertragspartner nur mit einer minimalen und/oder maximalen Anzahl von technischen Anbindungen an die Clearing-EDV anschließen darf, sofern dies aus Gründen der Systemleistung oder aus sonstigen Gründen erforderlich ist. Auf Anfrage der Eurex Clearing ist der Vertragspartner verpflichtet, Einzelheiten bzgl. seiner technischen Anbindungen zur Verfügung zu stellen sowie Auskunft zu erteilen wie eine angemessene Übertragungssicherheit und einer sichergestellte Zugang bereitstellen. | according to Paragraph 2 to ~~7~~6. Eurex Clearing ~~Die ECAG~~ shall define which ~~access~~ Access ~~point~~Point(s) will be used to connect the Contractual Party and the Clearing EDP. The Contractual Party may connect to the Clearing EDP via several technical connections. If necessary due to reasons of system output or other reasons, Eurex Clearing may define that the Contractual Party may only participate with a minimum and/or maximum number of technical connections to Clearing EDP. Upon request from Eurex Clearing, the Contractual Party is required to provide details regarding their technical connection(s) and how they ensure transmission reliability and access. |
| | |
| (2) ~~Ein Clearing-Mitglied~~Der Vertragspartner ist verpflichtet, sein Teilnehmer-System mindestens über<br><br>• einen Multi-Member-Frontend-Betreiber gemäß Absatz 5, der mindestens über eine Standleitung einschließlich einer Back-up Standleitung an die Clearing-EDV angebunden ist und diese Leitungen für die Erbringung seiner Tätigkeit als Multi-Member-Frontend-Betreiber gegenüber dem Clearing-Mitglied nutzt, –oder<br><br>• eine Standleitung einschließlich einer Back-up Standleitung oder<br><br>• eine Standleitung einschließlich einer Back-up Internetleitung oder<br><br>• zwei separate Internetleitungen<br><br>an die Clearing-EDV anzubinden (jeweils eine Mindestanbindung).<br><br>Abweichend von Satz 1 ist ein Direkt-Clearing-Mitglied, das ausschließlich eine Lizenz zum Clearing an der Eurex Repo GmbH abgeschlossener Geschäfte (DCM Eurex Repo) und/oder eine Lizenz zum Clearing an der Eurex Bonds GmbH abgeschlossener Geschäfte (DCM Eurex Bonds) besitzt, verpflichtet, sich | (2) ~~A Clearing member~~The Contractual Party shall be obligated to connect its Participant ~~s~~System to the Clearing EDP by means of at least (each a minimum connection)<br><br>• one Multi-Member Front-End Operator according to Paragraph 5, which is connected to the Clearing EDP by means of at least one leased line combined with one backup leased line and which uses such lines for rendering its services as a Multi-Member Front-End Operator vis-à-vis the Clearing member, or<br><br>• one leased line combined with a backup leased line or<br><br>• a leased line combined with a backup internet line or<br><br>• two separate internet lines ~~(minimum connection)~~.<br><br>In deviation to Clause 1, a Direct Clearing Member which only possesses a license for the c~~C~~learing of transactions made on Eurex Repo GmbH (DCM Eurex Repo) and/or a license for the ~~C~~clearing of transactions made on Eurex Bonds GmbH (DCM Eurex Bonds), is obligated to connect to the Clearing EDP by means of at least one Multi-Member Front-End Operator |

| | |
|---|---|
| mindestens über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber gemäß Satz 1 oder über eine Internetleitung an die Clearing-EDV anzubinden (Mindestanbindung).<br><br>Die Enhanced-Risk-Solution Standleitung und die Enhanced-Risk-Solution Internetleitung gelten nicht als Standleitung und Internetleitung gemäß Satz 1 und Satz 2. | according to Clause 1 or one internet line (minimum connection).<br><br>The Enhanced Risk Solution leased line and the Enhanced Risk Solution internet line shall not be considered as leased line and internet line according to Clause 1 and Clause 2. |
| | |
| (3) Anbindung über eine Standleitung | (3) Connection by means of a leased line |
| Die Beschaffung, die Installation und der Betrieb der Standleitung, für die Verbindung zwischen der Clearing-EDV und dem Teilnehmer-System, erfolgen durch die Eurex Clearing oder werden von dieser in Auftrag gegeben. Eine Anbindung über eine Standleitung erfordert immer eine Back-up Standleitung oder eine Back-up Internetleitung. Die Eurex Clearing trägt dafür Sorge, dass auf der bereitgestellten Standleitung Bandbreiten eingerichtet sind. Die Eurex Clearing bestimmt den Rahmen für die Bandbreite der Verbindung sowie deren Streckenführung unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners. Die Eurex Clearing ist berechtigt, Dritte mit der Bereitstellung der Leitungsverbindung zu beauftragen. Die Eurex Clearing ist in diesen Fällen zur sorgfältigen Auswahl und Unterweisung des Dritten verpflichtet. Voraussetzung für eine Anbindung über eine Standleitung ist, dass die von der Clearing-EDV unterstützen Übertragungswege und Anschlussarten bei dem Vertragspartner zur Verfügung stehen und unter üblichen Bedingungen und angemessenen Aufwand bei Sicherstellung der von der Eurex Clearing angesetzten Sicherheitsstandards und Qualität einrichtbar und betreibbar sind. | The acquisition, installation and operation of a leased line to establish the connection between the Clearing EDP and the Participant System will be carried out or assigned by Eurex Clearing. Connection via a leased line always requires a backup leased line or a backup internet line. Eurex Clearing ~~shall guarantee~~procures the establishment of bandwidths on the provided leased line. Eurex Clearing shall determine the conditions for the bandwidths and the routing taking into account the interests of the Contractual Party. Eurex Clearing shall be authorized to commission third parties with the provision of the line connection. In these cases, Eurex Clearing shall be obligated to choose and instruct such third parties in a diligent way. In order to be connected by means of a leased line, it is required that the transmission routes and access supported by the Clearing EDP are provided by the Contractual Party and that they can be installed and operated under usual conditions and adequate effort in order to ensure the safety standard and quality set by Eurex Clearing. |
| | |
| (4) Anbindung über das Internet (Internetleitung) | (4) Connection by means of the internet (internet line) |
| Die Beschaffung, die Installation, die Konfiguration sowie der Betrieb und die Wartung einer Internetleitung für eine Verbindung zur Clearing-EDV liegen im alleinigen Verantwortungsbereich des Vertragspartners. Eine Anbindung über das Internet kann mit einer einzelnen | The Contractual Party is responsible for the acquisition, installation, configuration as well as the operation and maintenance of an internet line to connect with the Clearing EDP. Connection via the internet may be accomplished via a single internet line (Single-Line) provided that such internet line does not |

| | |
|---|---|
| Internetleitung erfolgen (Single-Line), soweit die Internetleitung nicht die Mindestanbindung gemäß Absatz 2 Satz 1 darstellt. Der Vertragspartner muss sicherstellen, dass die Bandbreite seiner Internetverbindung eine angemessene Übertragungssicherheit gewährleistet sowie einen Zugang ermöglicht~~mindestens der von der ECAG vorgeschriebenen Bandbreite entspricht~~. Die Eurex Clearing übernimmt keine Gewährleistung für Verfügbarkeit und Performance von Internetleitungen. Der Vertragspartner ist verpflichtet, einen sorgfältigen und verlässlichen Internet-Provider auszuwählen, der einen geeigneten Anschluss an die Clearing-EDV bereitstellen kann. | represent the minimum connection according to Paragraph 2 Clause 1. The Contractual Party shall ensure that the bandwidth of its internet connection is adequate in order to ensure transmission reliability and access~~at least matches with the minimum standard set by ECAG~~. Eurex Clearing shall not warrant for the availability and performance of internet lines. The Contractual Party shall be obligated to choose an accurate and reliable internet provider which will provide a suitable access to Clearing EDP. |
| | |
| (5) Anbindung über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber | (5) Connection by means of a Multi-Member Front-End Operator |
| Sofern sich ein Vertragspartner über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber an die Clearing-EDV anbindet, ist er verpflichtet, der Eurex Clearing den Multi-Member-Frontend-Betreiber ~~-~~über das Online-Tool, abrufbar unter www.deutsche-boerse.com, anzuzeigen. Der Multi-Member-Frontend-Betreiber muss bei der Eurex Clearing als Multi-Member-Frontend-Betreiber registriert sein. Die Anbindung über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber liegt im alleinigen Verantwortungsbereich des Vertragspartners. | If a Contractual Party connects to the Clearing EDP by means of a Multi-Member Front-End Operator, it shall be obligated to notify Eurex Clearing about such Multi-Member Front-End Operator via the online tool, available at www.deutsche-boerse.com. The Multi-Member Front-End Operator shall be registered at Eurex Clearing as a Multi-Member Front-End Operator. The Contractual Party shall exclusively be responsible for the connection by means of a Multi-Member Front-End Operator. |
| | |
| ~~(6) Anbindung über die Enhanced-Risk-Solution~~ | ~~(6) Connection by means of Enhanced Risk Solution~~ |
| ~~Bei einer Anbindung über die Enhanced-Risk-Solution erhält der Vertragspartner ausschließlich erweiterte Risikodaten aus der Clearing-EDV. Der Anschluss an die Enhanced-Risk-Solution kann über Bandbreiten auf einer Standleitung (Enhanced-Risk-Solution Standleitung), über Bandbreiten auf einer Internetleitung (Enhanced-Risk-Solution Internetleitung) oder einen Multi-Member-Frontend-Betreiber, der mindestens über eine Enhanced-Risk-Solution Standleitung einschließlich einer Enhanced-Risk-Solution Back-up Standleitung an die Clearing-EDV angebunden ist und diese Leitungen für die Erbringung seiner Tätigkeit als Multi-Member-~~ | ~~If the Contractual Party connects via the Enhanced Risk Solution, it shall exclusively receive Enhanced Risk Data of Clearing EDP. Access to the Enhanced Risk Solution may take place via bandwidths on a leased line (Enhanced Risk Solution Leased Line), via bandwidths on an internet line (Enhanced Risk Solution Internet Line) or a Multi-Member Front-End Operator which is connected to the Clearing EDP by means of at least one Enhanced Risk Solution Leased Line combined with one Enhanced Risk Solution backup line and which uses such lines for rendering its services as a Multi-Member Front-End Operator vis-à-vis the Contractual Party; Paragraphs 3 to~~ |

| | |
|---|---|
| ~~Frontend-Betreiber gegenüber dem Vertragspartner nutzt, erfolgen; Absatz 3 bis Absatz 5 gelten entsprechend.~~ | ~~5 apply accordingly.~~ |
| | |
| (~~7~~6) Anbindung über andere Netzwerke | (~~7~~6) Connection by means of other networks |
| Der Vertragspartner kann sich über ein anderes Netzwerk, insbesondere ein S.W.I.F.T. Netzwerk oder ein z/OS (Mainframe-Verbindung) Netzwerk, an die Clearing-EDV anbinden, wenn die Eurex Clearing der Anbindung zustimmt. Die Eurex Clearing wird zustimmen, wenn eine angemessene Übertragungssicherheit sowie ein ~~gleichberechtigter~~ Zugang sichergestellt ist. Die Anbindung über ein anderes Netzwerk liegt im alleinigen Verantwortungsbereich des Vertragspartners. | The Contractual Party may connect to the Clearing EDP by means of another network, in particular a S. W. I. F. T. network or a z/OS (mainframe connection) network, if Eurex Clearing agrees to such connection. Eurex Clearing will agree to such connection as long as adequate transmission reliability and ~~equitable~~ access can be guaranteed. The Contractual Party is solely responsible for the connection by another network. |
| | |
| §4 Zugang zu Clearing-Daten | §4 Access to Clearing Data |
| | |
| (1) Ein Vertragspartner ist verpflichtet, Zugang zu Clearing-Daten entweder (a) über eine MISS oder (b) wenn kein Zugang zu einer MISS vorhanden ist, über das FIXML-API, das Eurex Clearing GUI sowie das Common Report Engine, zu gewährleisten. Ein Vertragspartner kann darüber hinaus Zugang zu Clearing-Daten über die in Absatz 3 bis 7 beschriebene Zugänge beziehen. | (1) A Contractual Party shall be obligated to ensure access to the Clearing Data either (a) by means of a MISS or (b), if it does not have access to a MISS, then by means of the FIXML API, the Eurex Clearing GUI and the Common Report Engine. The Contractual Party may additionally access Clearing Data by means of the interfaces described in Paragraphs 3 to 7. |
| | |
| (2) Zugang über VALUES API (Virtual Access Link Using Exchange Services – Application Programming Interface) | (2) Access by means of VALUES API (Virtual Access Link Using Exchange Services – Application Programming Interface) |
| Der Zugang über VALUES API erfolgt ausschließlich über einer Standleitung oder Internetleitung. | Access to the VALUES API takes place only via a leased line or an internet line. |
| | |
| (3) Zugang über FIXML-API Schnittstelle | (3) Access by means of FIXML API interface |
| Der Zugang über FIXML-API erfolgt ausschließlich über einer Standleitung oder Internetleitung erfolgt. | Access by means of FIXML API takes place only via a leased line or an internet line. |
| | |
| (4) Zugang über Eurex Clearing-GUI | (4) Access by means of the Eurex Clearing GUI |
| Der Zugang über Eurex Clearing-GUI erfolgt über einen internet-basierten Zugang (keine Internetleitung). | Access by means of the Eurex Clearing GUI takes place via an internet-based service (not an internet line). ~~H~~ |
| | |
| (5) Zugang über Common Report Engine | (5) Access by means of the Common Report Engine |
| Der Zugang über die Common Report Engine kann über einer Standleitung, einer | Access by means of the Common Report Engine may take place via a leased line, an internet |

| | |
|---|---|
| Internetleitung, einen Multi-Member-Frontend-Betreiber oder einen internet-basierten Zugang erfolgen. | line, a Multi-Member-Front-End Operator or an internet-based service. |
| | |
| (6) ~~Anbindung über die~~Zugang über Enhanced-Risk-Solution | (6) ~~Connection~~ Access by means of Enhanced Risk Solution |
| Der Vertragspartner kann ~~Bei~~mit ~~einer~~ einem ~~Anbindung~~ Zugang ~~über~~ über die Enhanced-Risk-Solution ~~erhält der Vertragspartner~~ ausschließlich erweiterte Risikodaten aus der Clearing-EDV erhalten. Der ~~Anschluss~~ Zugang ~~an~~ zu ~~die~~ der Enhanced–Risk-Solution kann über ~~Bandbreiten auf einer~~ Standleitung (Enhanced-Risk-Solution Standleitung), über ~~Bandbreiten auf einer~~ Internetleitung (Enhanced-Risk-Solution Internetleitung) oder einen Multi-Member-Frontend-Betreiber, der mindestens über eine Enhanced-Risk-Solution Standleitung einschließlich einer Enhanced-Risk-Solution Back-up Standleitung an die Clearing-EDV angebunden ist und diese Leitungen für die Erbringung seiner Tätigkeit als Multi-Member-Frontend-Betreiber gegenüber dem Vertragspartner nutzt, erfolgen~~; Absatz 3 bis Absatz 5 gelten entsprechend~~. | ~~If t~~The Contractual Party may ~~connects via~~access by means of the Enhanced Risk Solution~~, it shall~~ to exclusively receive Enhanced Risk Data of the Clearing EDP. Access to the Enhanced Risk Solution may take place via ~~bandwidths on~~ a leased line (Enhanced Risk Solution Leased Line), ~~via bandwidths on~~ an internet line (Enhanced Risk Solution Internet Line) or a Multi-Member Front-End Operator which is connected to the Clearing EDP by means of at least one Enhanced Risk Solution Leased Line combined with one Enhanced Risk Solution backup line and which uses such lines for rendering its services as a Multi-Member Front-End Operator vis-à-vis the Contractual Party~~; Paragraphs 3 to 5 apply accordingly~~. |
| | |
| (7) Zugang über OTC Web Clearing GUI | (7) Access by means of the OTC Web Clearing GUI |
| Der Zugang über das OTC Web Clearing GUI erfolgt über einer Standleitung, einer Internetleitung oder einen internet-basierten Zugang. | Access by means of the OTC Web Clearing GUI takes place via a leased line, an internet line or an internet-based service. |
| | |
| § ~~4~~5 IT- Beratungsleistungen | § ~~4~~5 IT Consulting Services |
| Die Eurex Clearing ist verpflichtet, den Vertragspartner bei technischen Fragen oder Störungen der Clearing-EDV sowie bei Änderungen der technischen Anbindung an einem Geschäftstag der Eurex Clearing zwischen 9 und 18 Uhr telefonisch unter der dem Vertragspartner jeweils gesondert mitgeteilten Telefonnummer zu unterstützen. | Eurex Clearing shall be obligated to support the Contractual Party regarding technical questions or problems with Clearing EDP as well as changes concerning the technical connection on a business day of Eurex Clearing between 9am and 6pm. The telephone number shall be communicated to the Contractual Party separately. |
| | |
| § ~~5~~6 Entgelte | § ~~5~~6 Fees |
| (1) Die technische Anbindung sowie die Bereitstellung der IT-Beratungsleistungen sind entgeltlich. Die Anbindungskosten werden ab dem der Bereitstellung der Anbindung durch | (1) The technical connection as well as the provision of the IT consulting services shall be granted against consideration. Fees will become due as of the following month after the |

| | |
|---|---|
| Eurex Clearing folgenden Monat fällig. Der Vertragspartner ist zur Zahlung von Entgelten gemäß dem Preisverzeichnis zum Anschlussvertrag (Preisverzeichnis) in der jeweils gültigen Fassung verpflichtet. Das Preisverzeichnis kann im Internet unter der Adresse www.eurexclearing.com eingesehen und herunter geladen werden. | connection was provided by Eurex Clearing. The Contractual Party shall be obligated to pay the fees according to the Price List to the Connection Agreement (Price List) in its current version. The Price List can be viewed and downloaded on the internet (www.eurexclearing.com). |
| | |
| (2) Die Eurex Clearing ist berechtigt, das Preisverzeichnis jederzeit unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners zu ändern. § 13~~2~~ gilt entsprechend. | (2) Eurex Clearing shall be entitled to amend the Price List at any time having due regard to the interests of the Contractual Party. § 12~~2~~3 shall apply accordingly. |
| | |
| **§ ~~6~~7 Weitere Pflichten des Vertragspartners und der Eurex Clearing** | **§ ~~6~~7 Additional duties of the Contractual Party and Eurex Clearing** |
| (1) Der Vertragspartner ist verpflichtet, jede missbräuchliche, insbesondere der Ordnungsmäßigkeit des Clearings und der Abwicklung zuwider laufende Nutzung der Clearing-EDV zu unterlassen. | (1) The Contractual Party shall be obligated to refrain from any misuse of Clearing EDP, in particular omitting any utilisation of the Clearing EDP contravening its orderly clearing and settlement. |
| | |
| (2) Der Vertragspartner ist verpflichtet, alle Teilnehmer-Systeme in seinen Lokationen zu installieren und an die Clearing-EDV anzubinden. Der Vertragspartner ist verpflichtet, die Zulassung beabsichtigter Lokationen unter Angabe sämtlicher relevanten Kontaktdaten bei der Eurex Clearing zu beantragen, bevor er seine Teilnehmer-Systeme an die Clearing-EDV aus einer beabsichtigten Lokation anbindet. Die Eurex Clearing wird dem Vertragspartner den Eingang des Antrags bestätigen. Die Lokation gilt als genehmigt, sofern die Eurex Clearing nicht innerhalb eines Monates nach Versand der Bestätigung die Anbindung an die Clearing-EDV aus der Lokation untersagt. Die Eurex Clearing kann die Anbindung aus einer Lokation bei Vorliegen schwerwiegender Gründe jederzeit untersagen, dies gilt insbesondere, wenn aufsichtsrechtliche Gründe beim Vertragspartner oder bei der Eurex Clearing der Anbindung entgegenstehen. Die Eurex Clearing oder ein von ihr beauftragter Dritter ist berechtigt, jederzeit in den Lokationen des Vertragspartners die Einhaltung der Voraussetzungen für die Installation und den Betrieb des Teilnehmer-Systems zu | (2) The Contractual Party shall be obligated to install all Participant Systems in its Locations and to connect with Clearing EDP. The Contractual Party shall, prior to connecting its Participant Systems to the Clearing EDP from an intended L~~l~~ocation, be obligated to place a request with Eurex Clearing regarding the admission of such intended L~~l~~ocations, providing Eurex Clearing with any and all relevant contact data. Eurex Clearing shall confirm receipt of such request to the Contractual Party. The L~~l~~ocation shall be deemed to have been approved if Eurex Clearing does not prohibit connection to the Clearing EDP from such L~~l~~ocation within one month of sending the confirmation of receipt. Eurex Clearing may, at any time, prohibit connection from a L~~l~~ocation due to substantial reasons; this shall apply in particular if such connection cannot be permitted due to reasons involving rights of supervision regarding the Contractual Party or Eurex Clearing. Eurex Clearing or a third party assigned by it shall be entitled to visit the Contractual Party's Locations at any time and check whether the requirements for the installation and operation |

| | |
|---|---|
| überprüfen. Die Eurex Clearing kann nach vorheriger Anzeige durch den Vertragspartner die Installation und den Betrieb eines Teilnehmer-Systems oder Teilen hiervon in den Geschäftsräumen eines von dem Vertragspartner mit dem Betrieb des Teilnehmer-Systems beauftragten Dritten gestatten, wenn die Geltung und die Einhaltung der Regelungen des Anschlussvertrages, insbesondere auch durch den Dritten, gewährleistet ist. Der Vertragspartner ist verpflichtet durch eine entsprechende Vereinbarung mit dem Dritten sicherzustellen, dass der Dritte der Eurex Clearing das Recht einräumt, jederzeit in seinen Geschäftsräumen die Einhaltung der Voraussetzungen für die Installation und den Betrieb eines Teilnehmer-Systems zu überprüfen. | of the Participant System are still met. Eurex Clearing shall be entitled, after a previous notification by the Contractual Party, to assign the installation and operation of a Participant System or of parts thereof in the offices of the Contractual Party to a third party as long as the application of and adherence to the regulations of the Connection Agreement, in particular by the third party, is guaranteed. The Contractual Party shall be obligated to ensure by means of an appropriate agreement with the third party that such third party entitles Eurex Clearing to verify at any time whether the conditions for the installation and operation of a Participant System are met. |
| | |
| (3) Die Eurex Clearing kann Teilnehmer-Systemen Konfigurationsparameter zuweisen. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, ausschließlich mit den zugewiesenen Konfigurationsparameter mit der Clearing-EDV zu kommunizieren. | (3) Eurex Clearing may assign Configuration Parameter to Participant Systems. In this case, the Contractual Party shall be obligated to communicate with the Clearing EDP exclusively by means of the assigned Configuration Parameter. |
| | |
| (4) Der Vertragspartner ist verpflichtet, die von der Eurex Clearing veröffentlichten Systembeschreibungen für eine Anbindung an die Clearing-EDV, für Hardware, die einzelnen Anbindungsvarianten gemäß § 3 und die Betriebssysteme sowie die von der Eurex Clearing bestimmte Software, zu nutzen. Die Systembeschreibungen sowie die Software und Schnittstellen können im Internet unter www.eurexclearing.com eingesehen und herunter geladen werden. Der Vertragspartner darf die Software weder verändern, kopieren (ausgenommen Kopien zur Datensicherungen) oder an Dritte weitergeben. Der Vertragspartner kann zusätzlich zu der von der Eurex Clearing bestimmten Software eigene Software (Teilnehmer-Software) auf seinen Teilnehmer-Systemen installieren. Die Eurex Clearing kann festlegen, dass der Vertragspartner die Teilnehmer-Software bei der Eurex Clearing zu registrieren hat und mindestens eine von der Eurex Clearing näher bestimmte elektronische Kennung (Identifier) zuzuordnen hat. Der Identifier muss immer übertragen werden, | (4) The Contractual Party shall be obligated to use the system description published by Eurex Clearing to connect with Clearing EDP, with regard to hardware, the individual connection alternatives according to § 3 and the operating systems as well as the software defined by Eurex Clearing. The system descriptions as well as the software and interfaces may be viewed and downloaded at www.eurexclearing.com. The Contractual Party must refrain from modifying, copying (excluding copies for data backup) or passing the software on to third parties. In addition to the software of Eurex Clearing, the Contractual Party may use its own software (Participant Software) on its Participant Systems. Eurex Clearing may determine that the Contractual Party shall enlist the Participant Software with Eurex Clearing and that the Contractual Party shall have at least one electronic ID (identifier) determined by Eurex Clearing. The identifier always needs to be transferred if the Participant software communicates with Clearing EDP. If the Participant Software should cause problems |

| | |
|---|---|
| wenn die Teilnehmer-Software mit der Clearing-EDV kommuniziert. Sollte die Teilnehmer-Software Störungen in der Clearing-EDV verursachen, kann die Eurex Clearing die Nutzung der Teilnehmer-Software mit sofortiger Wirkung untersagen. Die Teilnehmer-Software muss vor ihrem Gebrauch ausreichend getestet sein. | within the Clearing EDP, Eurex Clearing may prohibit the utilisation of the Participant Software with immediate effect. The Participant Software needs to be sufficiently tested prior to its utilisation. |
| | |
| (5) Der Betrieb des Teilnehmer-Systems liegt im Verantwortungsbereich des Vertragspartners. Der Vertragspartner ist verpflichtet, die für die Beschaffung, Installation, Konfiguration, Betrieb, Wartung und Anbindung des Teilnehmer-Systems an die Clearing-EDV anfallenden Kosten zu tragen. Satz 1 und 2 gilt nicht für die Beschaffung, Installation und den Betrieb einer Standleitung oder Enhanced-Risk-Solution Standleitung. | (5) The Contractual Party shall be responsible for the operation of the Participant System. The Contractual Party shall be obligated to bear the costs caused by the acquisition, operation, maintenance and connection of the Participant System with the Clearing EDP. Clause 1 and 2 shall not apply to the supply, installation and operation of a leased line or Enhanced Risk Solution Leased Line. |
| | |
| ~~Der Vertragspartner ist verpflichtet, die für die Beschaffung, Installation, Konfiguration, Betrieb, Wartung und Anbindung des Teilnehmer-Systems an die Clearing-EDV anfallenden Kosten zu tragen. Satz 1 und 2 gilt nicht für die Beschaffung, Installation und den Betrieb einer Standleitung oder Enhanced-Risk-Solution Standleitung.~~ | ~~The Contractual Party shall be obligated to bear the costs caused by the acquisition, operation, maintenance and connection of the Participant System with the Clearing EDP. Clause 1 and 2 shall not apply to the supply, installation and operation of a leased line or Enhanced Risk Solution Leased Line.~~ |
| | |
| (6) Der Vertragspartner ist für die Ergreifung geeigneter Maßnahmen zur Notfallplanung und -bewältigung verantwortlich. | (6) The Contractual Party shall be responsible for taking up measures regarding emergency planning and management. |
| | |
| (7) Der Vertragspartner ~~ist~~ kann verpflichtet werden, bei der Verwendung von Teilnehmer-Systemen den neuesten Stand der Technik einzuhalten, insbesondere die Bekanntmachungen der Eurex Clearing zum Stand der Technik zu befolgen und über die entsprechenden unterstützten Betriebssystemversionen und Applikationssoftware in ihrer jeweils aktuellen Version zu verfügen. | (7) When using Participant Systems, the Contractual Party ~~shall~~ can be obligated to observe the newest state of the art, in particular the announcements of Eurex Clearing regarding the state of the art, and to have the current corresponding supported operating systems versions and application software available. |
| | |
| (8) Der Vertragspartner ist verpflichtet, das für die Durchführung des Anschlussvertrages erforderliche Personal in ausreichender Anzahl und Qualifizierung während der Betriebszeiten der Clearing-EDV bereitzuhalten und eine telefonische Erreichbarkeit sicherzustellen. | (8) During the operating time of the Clearing EDP, the Contractual Party shall be obligated to provide the necessary personnel in an appropriate number and with adequate qualifications and to ensure availability by telephone. Furthermore, the Contractual Party |

| | |
|---|---|
| Zudem ist der Eurex Clearing ein Ansprechpartner des Vertragspartner für den Fall von technischen Störungen oder eines von ihm beauftragten Dritten zu benennen. | or its assigned third party shall provide a contact person for Eurex Clearing in case of technical problems. |
| | |
| (9) Der Vertragspartner ist verpflichtet, bei der Erbringung der Leistung mitzuwirken. Er teilt hierzu der Eurex Clearing oder den von ihr beauftragten Dritten auf Anfrage alle für die Vertragsdurchführung erforderlichen Informationen mit und gibt alle dazu erforderlichen Erklärungen ohne schuldhaftes Zögern ab. Der Vertragspartner ist verpflichtet bei Störungen der Clearing-EDV die Eurex Clearing unverzüglich zu informieren. Der Vertragspartner ist verpflichtet bei Störungen der Clearing-EDV den Weisungen der Eurex Clearing Folge zu leisten, soweit sie zu deren Beseitigung erforderlich sind. Die Eurex Clearing ist verpflichtet, bei Erteilung von Weisungen die berechtigten Interessen des Vertragspartners zu berücksichtigen. Im Einvernehmen mit dem Vertragspartner ist der Eurex Clearing sowie den von ihr beauftragten Dritten Zutritt zu Räumlichkeiten des Vertragspartners oder des von dem Vertragspartner beauftragten Dritten zu verschaffen, soweit dies zur Beseitigung von technischen Störungen der technischen Anbindung oder der Clearing-EDV erforderlich ist. Kommt der Vertragspartner seinen Mitwirkungspflichten nicht nach, kann die Eurex Clearing ihre Leistungen zurückbehalten, soweit die Leistungserbringung ohne Erfüllung der Mitwirkungspflichten nicht möglich ist. Weitere Rechte der Eurex Clearing bleiben hiervon unberührt. | (9) The Contractual Party shall be obligated to co-operate in the performance of services. Therefore, it shall communicate the necessary information to Eurex Clearing or to the third party assigned by Eurex Clearing and gives all the necessary explanations without undue delay. In case of problems with the Clearing EDP, the Contractual Party shall be obligated to inform Eurex Clearing immediately and to act according to the orders of Eurex Clearing, as far as they are necessary in order to dissolve the problems. When giving orders, Eurex Clearing shall consider the Contractual Party's interests. In consultation with the Contractual Party as well as the assigned third party, Eurex Clearing shall have access to the locations of the Contractual Party or a third party, as far as this is necessary in order to remedy the technical problems. If the Contractual Party does not fulfill its cooperation duties, Eurex Clearing may retain its services, as far as the performance of services is not possible without the Contractual Party fulfilling its cooperation duties. Further rights of Eurex Clearing shall remain unaffected thereby. |
| | |
| § ~~7~~8 Haftung | § ~~7~~8 Liability |
| (1) Die Haftung der Vertragsparteien für leicht fahrlässige Pflichtverletzungen ist ausgeschlossen, sofern diese nicht Schäden aus Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder Garantien betreffen oder Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz berührt sind. Unberührt bleibt ferner die Haftung für die Verletzung von Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Anschlussvertrages überhaupt erst | (1) The contract parties shall not be liable in the event of simple negligence, unless with respect to injury of life, body, health or guarantees as well as under the Product Liability Act are concerned. Furthermore, the liability for the violation of duties whose fulfilment guarantees the orderly implementation of the Connection Agreement in the first place and on whose adherence the injured party may rely remains unaffected. The same shall apply for violations |

| | |
|---|---|
| ermöglicht und auf deren Einhaltung die geschädigte Vertragspartei vertrauen darf. Gleiches gilt für Pflichtverletzungen von Erfüllungsgehilfen. | of duty by auxiliary persons. |
| | |
| (2) Soweit die Vertragsparteien zum Ersatz vergeblicher Aufwendungen verpflichtet sind, gilt Absatz 1 entsprechend. | (2) As far as the contract parties shall be obligated to substitute futile expenditures, Paragraph 1 shall apply. |
| | |
| (3) Die Vertragsparteien haften nicht für Schäden, die durch höhere Gewalt, Aufruhr, Kriegs- und Naturereignissen oder durch sonstige von ihnen nicht zu vertretende Vorkommnisse (z. B. Streik, Aussperrung, Verfügungen von hoher Hand im In- oder Ausland) eintreten. Als höhere Gewalt gilt auch Schadsoftware oder vorsätzliche Angriffe auf die Clearing-EDV durch Dritte, sofern jeweils angemessene Schutzvorkehrungen getroffen wurden. | (3) The Contractual Party shall not be liable for damages caused by force majeure, riot, war and forces of nature or by other events it is not responsible for (e.g. strike, lockout, instructions of higher authority domestic or abroad). Malware or deliberate attacks towards the Clearing EDP by a third party shall also be considered as force majeure, as long as appropriate protections had been employed. |
| | |
| § ~~9~~8 Gewährleistung | § ~~9~~8 Warranty |
| (1) Sofern die nach diesem Anschlussvertrag geschuldeten Leistungen Dienstleistungen sind (z. B. IT-Beratungsleistungen), besteht zwischen den Vertragsparteien Einvernehmen, dass diese Dienstleistung nicht auf den Eintritt eines konkreten Erfolges abzielt. | (1) If the performances referred to in this Connection Agreement are services (e. g. IT consulting services), the parties will mutually agree that these services are not aimed at the event of a specific success. |
| | |
| (2) Die Eurex Clearing übernimmt keine über die gesetzlichen Pflichten oder diesen Anschlussvertrag hinausgehende Gewährleistung für den unterbrechungs- oder fehlerfreien Betrieb der Clearing-EDV. | (2) Eurex Clearing does not warrant uninterrupted or flawless operation of the Clearing EDP beyond statutory duties or beyond this Connection Agreement. |
| | |
| § ~~10~~9 Vertraulichkeit, Datenschutz | § ~~10~~9 Confidentiality, Data Protection |
| (1) Die Vertragsparteien verpflichten sich alle ihnen bei der Vertragsdurchführung von den jeweils anderen Vertragspartei zugehenden oder bekannt werdenden Informationen und Unterlagen, die Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse beinhalten oder als vertraulich bezeichnet sind, auch über das Vertragsende hinaus vertraulich zu behandeln. Dies gilt insbesondere für ~~die~~ von Eurex Clearing gelieferte Software und vom Vertragspartner hergestellte Datensicherungskopien hiervon. Die Vertragspartner verwahren und sichern diese | (1) The Contractual Party agree to keep strict confidence with regard to information and documents obtained during the implementation of the Connection Agreement which contain trade or industrial secrets or have been specified as confidential, even after termination of the Connection Agreement. This applies particularly to software provided by Eurex Clearing and copies thereof made by the Contractual Party. The Contractual Party shall safely isolate and control these objects in such a way that it is impossible to come to the attention or access of a third party. |

| | |
|---|---|
| Gegenstände so, dass der Zugang oder die Kenntnisnahmemöglichkeit durch Dritte ausgeschlossen ist. | |
| | |
| (2) Die Eurex Clearing beachtet die datenschutzrechtlichen Vorschriften. Der Weitergabe von Daten und Informationen des Vertragspartners, die im Rahmen des Anschlussvertrages anfallen, an Unternehmen der Gruppe Deutsche Börse, www.deutsche-boerse.com, insbesondere zum Zwecke der Information und Analyse zur Verbesserung des Produktportfolios sowie zu Werbezwecken, wird zugestimmt. | (2) Eurex Clearing shall adhere to the data protection provisions. The Contractual Party agrees to the passing on of data and information of the Contractual Party to the group companies of Deutsche Börse Group, www.deutsche-boerse.com – provided that such data and information have been acquired in relation to the Connection Agreement – in particular for purposes of information and analysis in order to improve the product portfolio and for advertising purposes. |
| | |
| **§ 11~~0~~ Laufzeit, Kündigung und Beendigung des Anschlussvertrages** | **§ 11~~0~~ Duration, denouncement and termination of the Connection Agreement** |
| (1) Der Anschlussvertrag tritt mit Unterschrift in Kraft und wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. | (1) The Connection Agreement shall come into effect upon signature. The Connection Agreement is concluded for an unlimited duration. |
| | |
| ~~(~~1~~)~~(2) Die Eurex Clearing und einer Vertragspartner, der kein Clearing-Mitglied ist~~, ein Nicht-Clearing-Mitglied sowie ein Dritter~~ ~~kann~~ können diesen Anschlussvertrag insgesamt sowie beschränkt auf einzelne Anbindungen jeweils zum Monatsende kündigen. | (2) Eurex Clearing and a Contractual Party which is not a Clearing Member~~, a Non-Clearing Member or a third party~~ shall be entitled to terminate ~~this~~ the Connection Agreement as a whole or with regard to separate connections to the end of a month. |
| | |
| (3) Ein Vertragspartner, der ein Clearing-Mitglied ist, kann Anbindungen, die es über die Mindestanbindung hinaus für die Anbindung an die Clearing-EDV nutzt, jederzeit zum Monatsende kündigen. | (3) A Contractual Party which is a Clearing Member shall be entitled to terminate connections beyond the minimum connection to the Clearing EDP at any time to the end of a month. |
| | |
| (4) Ein Vertragspartner, der ein Clearing-Mitglied ist, kann diesen Anschlussvertrag insgesamt sowie die Mindestanbindungen jederzeit kündigen. Die Kündigung wird jedoch erst zum Monatsende des Monats wirksam, in dem sämtliche Clearing-Lizenzen des Clearing-Mitglieds beendet sind. | (4) A Contractual Party which is a Clearing Member shall be entitled to terminate this Connection Agreement as a whole as well as with regard to the minimum connections at any time. However, the termination becomes effective only by the end of the month in which all licenses of the Clearing M~~m~~ember ~~will~~ have been terminated. |
| | |
| (5) Sofern ein Clearing-Mitglied Vertragspartner ist, endet der Anschlussvertrag automatisch zum Ende des Monats, an dem sämtliche Clearing-Lizenzen des Clearing-Mitglieds beendet sind. | (5) If a Clearing Member is a Contractual Party, the Connection Agreement will automatically end by the month in which all Clearing licenses of the member will have been terminated. |

| | |
|---|---|
| (6) Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt hiervon unberührt. Ein wichtiger Grund zur Kündigung liegt für die Eurex Clearing insbesondere vor, wenn | (6) The right of the parties for termination without notice for material reason shall not be affected. A particular material reason for Eurex Clearing shall exist if |
| | |
| a) sich der Vertragspartner für zwei aufeinander folgende Monate mit der Zahlung der Entgelte oder eines erheblichen Teils dieser Entgelte in Verzug befindet; | a) the Contractual Party has been in default with the payment of a considerable amount of fees for two months; |
| | |
| b) der Vertragspartner trotz Abmahnung die Verletzung wesentlicher vertraglicher Pflichten nicht binnen 14 Kalendertagen nach Zugang der Abmahnung ~~beendet~~ unterbindet oder | b) the Contractual Party has not ~~terminated~~ seized the ~~violation~~ breach of essential, contractual duties within 14 calendar days despite notice or |
| | |
| c) der Vertragspartner zahlungsunfähig, über das Vermögen des Vertragspartners das Insolvenzverfahren eröffnet, oder ein Antrag auf Insolvenz mangels Masse abgelehnt wird. | c) the Contractual Party is unable to pay, insolvency proceedings are opened against its assets or a respective application is rejected due to lack of funds. |
| | |
| (7) Jede Kündigung bedarf der Schriftform. | (7) Any termination of contract shall be made in writing. |
| | |
| § 12~~1~~ Übertragung von Rechten und Pflichten | § 12~~1~~ Transfer of rights and responsibilities |
| (1) Der Vertragspartner ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch die Eurex Clearing nicht berechtigt diesen Anschlussvertrag auf Dritte zu übertragen oder Rechte aus oder im Zusammenhang mit diesem Anschlussvertrag an Dritte abzutreten. | (1) The Contractual Party shall not be entitled to assign this Connection Agreement or rights concerning this Connection Agreement to a third party without the written consent of Eurex Clearing. |
| | |
| (2) Die Eurex Clearing ist berechtigt den Anschlussvertrag ganz oder teilweise auf eine andere Gesellschaft zu übertragen, in die die Eurex Clearing ihren gesamten Geschäftsbetrieb einbringt. Mit Übertragung des Anschlussvertrages ist nur noch die übernehmende Gesellschaft aus dem Anschlussvertrag berechtigt und verpflichtet; die Eurex Clearing wird aus allen Verpflichtungen aus dem Anschlussvertrag entlassen. Macht die Eurex Clearing von der Möglichkeit zur Übertragung des Anschlussvertrages Gebrauch, hat die Eurex Clearing dies dem Vertragspartner | (2) Eurex Clearing shall be entitled to assign all rights and obligations under the Connection Agreement to a company in which Eurex Clearing contributes its whole business operation. Upon assignment of the Connection Agreement, only the assuming company shall be a party to the rights and obligations; Eurex Clearing shall be released from all obligations under the Connection Agreement. In case Eurex Clearing intends to carry out such assignment, the Contractual Party shall be informed in advance with prior notification of six weeks. |

| | |
|---|---|
| mit einer Frist von mindestens sechs Wochen vor Wirksamkeit der Übertragung schriftlich mitzuteilen. | |
| | |
| § 1~~3~~2 Änderungen | § 1~~3~~2 Amendments |
| Die Eurex Clearing ist berechtigt, diese AGB jederzeit unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners zu ändern. Änderungen der AGB werden dem Vertragspartner sechs (6) Wochen vor deren Wirksamkeit bekannt gegeben. Sie gelten als genehmigt, wenn der Vertragspartner nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Bekanntgabe der Änderung schriftlich Widerspruch bei der Eurex Clearing erhebt. | Eurex Clearing is entitled to amend these General Terms and Conditions at any time having due regard to the interests of the trading participant. The Contractual Party shall be notified of Amendments to the General Terms and Conditions at least six weeks prior to their effective date. They are deemed to have been approved if the Contractual Party does not lodge objections with Eurex Clearing within six weeks of notification of the amendment. |
| | |
| B. Zusätzliche Regelungen für einen Zugang über das Eurex Clearing-GUI | B. Additional Provisions for a Connection by means of the Eurex Clearing-GUI |
| | |
| § 14 Authentisierungsmittel | § 14 Means of Authentication |
| (1) Bei einem Zugang über das Eurex Clearing-GUI erhält der Vertragspartner von der Eurex Clearing für die Authentisierung einen Token sowie eine persönliche Identifikations-nummer (PIN). | (1) With regard to access by means of the Eurex Clearing GUI, the Contractual Party shall receive from Eurex Clearing a token as well as a personal identification number (PIN) for authentication. |
| | |
| (2) Ein Token ist jeweils einer Benutzerkennung des Vertragspartners zugeordnet. Der Vertragspartner hat den Token und die PIN voneinander getrennt gegen unbefugte Kenntnisnahme und Wegnahme gesichert zu verwahren. Der Vertragspartner darf den Token und den PIN zeitgleich nur jeweils einem bei der Eurex Clearing angemeldeten Nutzer zugänglich machen. Der Vertragspartner darf den PIN nicht vervielfältigen und wird dafür Sorge tragen, dass auch seine angemeldeten Nutzer den PIN nicht vervielfältigen. Eine Weitergabe mittels Token und PIN generierten Passwörtern an Dritte ist untersagt. | (2) Tokens are attributed to a user ID of the Contractual Party. The Contractual Party must keep the token and the PIN in safe custody and separate from one another in order that taking of notice or removal by an unauthorised person cannot occur. The Contractual Party may grant access to the token and the PIN to only one registered Eurex Clearing user at any one time. The Contractual Party may not duplicate such PIN and guarantees that its registered user will not duplicate such PIN either. It is not permitted to pass on to a third party any passwords which were generated using the token and the PIN. |
| | |
| (3) Der Vertragspartner ist verpflichtet, die Eurex Clearing unverzüglich schriftlich zu informieren, wenn ein Token beschädigt, abhandengekommen oder unauffindbar ist. Gleiches gilt, wenn Tatsachen den Verdacht nahe legen, dass Dritte unbefugt Kenntnis von der PIN genommen oder Besitz an den Token | (3) The Contractual Party shall be obliged to inform Eurex Clearing immediately in writing if a token is damaged or lost or cannot be found. The same applies if facts exist to support the suspicion that a third party has, without authorisation, taken notice of the PIN or possession of the token. Eurex Clearing shall |

| | |
|---|---|
| haben. Die Eurex Clearing wird daraufhin unverzüglich die Zugangsberechtigung des Vertragspartners für den Token und den PIN sperren und dem Vertragspartner kostenpflichtig gemäß des Preisverzeichnisses einen anderen Token und PIN zur Verfügung stellen. Der Vertragspartner ist verpflichtet, der Eurex Clearing den beschädigten Token oder Token, deren PIN kompromittiert wurde, unverzüglich zusenden. | then immediately block the Contractual Party's access to the token and the PIN and shall, for a fee according to the Price List to this Agreement, provide the Contractual Party with another token and PIN. The Contractual Party shall be obliged to immediately send to Eurex Clearing the damaged token or the token the PIN of which has been compromised. |
| | |
| (4) Tokens verbleiben jederzeit im Eigentum der Deutsche Börse AG. Sie sind nach Vertragsbeendigung der Eurex Clearing unverzüglich zurück zu senden. Geht der Token nicht innerhalb von 15 Werktagen nach Vertragsbeendigung bei der Eurex Clearing ein, hat der Vertragspartner der Eurex Clearing Wertersatz gemäß des Preisverzeichnisses zu leisten. | (4) Tokens remain the property of Deutsche Börse AG at all times. They must be sent back to Eurex Clearing immediately after termination of the Agreement. If the token is not received by Eurex Clearing within 15 days after termination of the Agreement, the Contractual Party must pay compensation for lost value according to the Price List. |
| | |
| (5) Eine Authentisierung ist ausschließlich über den Token möglich. Ein temporäres Umgehungsverfahren ist nicht möglich. | (5) It is only possible to carry out authentication using the token. An alternative to temporarily circumvent this procedure does not exist. |
| | |
| (6) Zusätzlich vergibt die Eurex Clearing für die Authentisierung einen Nutzernamen und ein Passwort. Eine Authentisierung ist nur mit dem Nutzernamen, dem Nutzer Passwort und den Token-Angaben möglich. | (6) In addition, Eurex Clearing assigns a user name and a password for purposes of authentication. Authentication can only be carried out with the user name, user password and the information from the token. |
| | |
| § 15 Technische Infrastruktur | § 15 Technical Infrastructure |
| | |
| (1) Der Zugang zur Clearing-EDV erfolgt bei einer Anbindung über das Eurex Clearing-GUI mittels eines Webbrowser über das Internet. Der Vertragspartner ist verpflichtet, die von der Eurex Clearing in dem Dokument „Network Access to Exchange Applications" zur Verfügung gestellte URL und die dort genannten Browserversionen zu nutzen. | (1) Access to the Clearing EDP shall, with regard to access by means of the Eurex Clearing GUI, be carried out via a web browser on the internet. The Contractual Party shall be obliged to use the URL and the browser versions specified by Eurex Clearing in the document "Network Access to Exchange Applications". |
| | |
| (2) Über die Anbindung Eurex Clearing-GUI können pro Stunde und Login nicht mehr als 1.000 Eingaben in die Clearing-EDV erfolgen. | (2) With regard to access by means of the Eurex Clearing GUI, it is not possible to make more than 1,000 entries per hour and login into the Clearing EDP. |

| ~~Preisverzeichnis zum Vertrag über die~~ technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag) | ~~Price List to the Agreement on Technical~~ Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement) |
|---|---|
| Für die Anbindung an die Clearing-EDV und die Bereitstellung der IT-Beratungsleistungen erhebt die ~~ECAG~~ Eurex Clearing AG (Eurex Clearing) gemäß § ~~5~~ 6 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen zum Anschlussvertrag die folgenden Entgelte. Hiervon unberührt bleibt die Verpflichtung des Vertragspartners, die Entgelte gemäß des Preisverzeichnisses der ~~ECAG~~ Eurex Clearing zu bezahlen. | The following fees will be charged by ~~ECAG~~ Eurex Clearing AG (Eurex Clearing) according to § ~~5~~6 of the General Terms and Conditions of the Connection Agreement for the connection to the Clearing EDP and the supply of IT consulting services. This shall not affect the Contractual Party's duty to pay the fees of ~~ECAG's~~ Eurex Clearing's Price List. |
| | |
| § 1 Monatliche Entgelte für die technische Anbindung (Anbindungsentgelte) | § 1 Monthly fees for the technical connection (connection fees) |

| **Anbindungskomponente / Connection Component** | **Anbindungsformat / Technical Format** | **Entgelt pro Monat / Monthly Fee** |
|---|---|---|
| Clearing Zugang / Clearing Access | - | - |
| Common Report Engine | Valid connection required / gültige Anbindung erforderlich | free of charge / kostenfrei |
| Connection via Multi Member Frontend Provider | | |
| Connection via other networks (e.g SWIFT, z/Os) | - | |
| - | - | **64 kbit/s bandwith / Bandbreite** |
| CCP and Eurex Clearing System über/ by means of the VALUES API or FIXML | Internet line / Internetleitung | 200 € |
| | Dedicated Leased Line / Standleitung | 450 € |
| - | - | **1 Mbit/s bandwith / Bandbreite** |
| Enhanced Risk Solution | Internet line / Internetleitung | 500 € |
| | Dedicated Leased Line / Standleitung | 700 € |

| **Nutzung des Clearing Sytems / Clearing System Usage** | **Anbindungsformat / Technical Format** | **Entgelt pro Monat / Monthly Fee** |
|---|---|---|
| Eurex Clearing GUI Token (1) | Valid connection required / gültige Anbindung erforderlich | 4 free tokens / 4 Token kostenfrei, 300 € from fifth / ab dem fünften |
| FIXML Back-Office Accounts / Konten | | 2 free accounts / 2 Konten kostenfrei, 100 € from third / ab dem dritten |

| Legende | Legend | |
|---|---|---|
| - nicht verfügbar / nicht anwendbar | - not available / not applicable | |
| Valid Connection Required / Gültige Verbindgung notwendig – Internetleitung, Standleitung, konsolidierte Bandbreiteverbindung (abhängig von technischen Anforderungen) | Valid Connection Required - Internet, Dedicated Leased Line, Consolidated Bandwith Connection (depends on technical requirements) | |
| (1) – Ersatz für verlorene oder nicht zurückgegebene Tokens werden mit 50 € pro Token in Rechnung gestellt. | (1) - Replacement for lost tokens and unreturned tokens are charged with 50€ per token. | |
| | | |
| ~~Pro 64 kbit/s Bandbreite auf einer Standleitung~~<br>~~Per 64 kbit/s / bandwidth of a leased line~~ | | ~~EUR 450~~ |
| ~~Pro 64 kbit/s Bandbreite auf einer Internetleitung~~<br>~~Per 64 kbit/s bandwidth of an internet line~~ | | ~~EUR 200~~ |
| ~~Anbindung über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber[1]~~<br>~~Connection by a Multi-Member Front-End Operator[1]~~ | | ~~EUR 0~~ |
| ~~Pro 1 Mbit/s Bandbreite auf einer Enhanced-Risk-Solution Standleitung~~<br>~~Per 1 Mbit/s bandwidth of an Enhanced-Risk-Solution leased line~~ | | ~~EUR 700~~ |
| ~~Pro 1 Mbit/s Bandbreite auf einer Enhanced-Risk-Solution Internetleitung~~<br>~~Per 1 Mbit/s bandwidth of an Enhanced Risk Solution internet line~~ | | ~~EUR 500~~ |
| | | |

| | |
|---|---|
| ~~[1] Hiervon unberührt bleiben die Entgelte, die der Vertragspartner an den Multi-Member-Frontend-Betreiber zahlen muss.~~ | ~~[1] The fees to be paid by the Contractual Party to the Multi-Member Front-End Operator shall not be affected thereby.~~ |

| ~~Anbindungskomponente~~<br>~~Connection Components~~ | ~~Entgelt pro Monat~~<br>~~Fees per Month~~ |
|---|---|
| ~~Pro Anbindung über andere Netzwerke~~<br>~~Per connection by other networks~~ | |
| ~~a) SWIFT~~ | ~~EUR 0~~ |
| ~~b) z/Os (Mainframe-Verbindung)~~<br>~~(mainframe connection)~~ | ~~EUR 0~~ |
| ~~c) Sonstige Netzwerke~~<br>~~other networks~~ | ~~Auf Anfrage~~<br>~~On request~~ |

| | |
|---|---|
| Alle genannten Entgelte werden zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer berechnet. | All aforementioned fees will be calculated plus the current statutory VAT. |
| | |
| § 2 Monatlichen Entgelte für IT Beratungsleistungen | § 2 Monthly fees for IT consulting services |
| Zusätzlich zu den Anbindungsentgelten gemäß § 1 ist vom Vertragspartner ein monatliches Entgelt von EUR 500 zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer für die Bereitstellung der IT Beratungsleistungen zu zahlen. Sofern ein Nicht-Clearing-Mitglied oder ein Dritter ausschließlich über die Enhanced-Risk-Solution Standleitung und/oder die Enhanced-Risk-Solution Internetleitung an die Clearing-EDV angebunden ist, entfällt abweichend von Satz 1 das monatliche Entgelt von EUR 500. | In addition to the connection fees according to §1, the Contractual Party shall pay a monthly fee of EUR 500 plus statutory VAT for the supply of IT consulting services. If a Non-Clearing Member or a third party exclusively uses the Enhanced Risk Solution leased line and/or the Enhanced Risk Solution internet line, the monthly fee of EUR 500 shall, in deviation to clause 1, be omitted. |
| | |
| § 3 Fälligkeit | § 3 Maturity |
| ~~ECAG~~ Eurex Clearing stellt dem Vertragspartner die Entgelte gemäß § 1 und § 2 monatlich in Rechnung. Die Entgelte sind nach Rechnungseingang unverzüglich zur Zahlung fällig. | ~~ECAG~~ Eurex Clearing will charge fees to the Contractual Party according to §1 and § 2 on a monthly basis. The fees are to be paid immediately after the bill has been received. |

**Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG für einen Multi-Member-Frontend- Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag)**

**Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG for an Provider of the Multi-Member-Frontend System (Provider Connection Agreement)**

zwischen der

between

Eurex Clearing AG
Mergenthalerallee 61
65760 Eschborn

Postadresse / Postal address:
60485 Frankfurt

– nachfolgend „Eurex Clearing“ genannt –

– hereinafter referred to as “Eurex Clearing” –

und

and

Unternehmensname

Company name

Anschrift

Address

Umsatzsteueridentifikationsnummer

VAT identification number

Vorname, Name des Ansprechpartners

First name, last name of contact person

Telefon Nummer, Fax Nummer

Phone / Fax number

– nachfolgend „Vertragspartner“ genannt –

– hereinafter referred to as “~~Contracting Party~~Contractual Party“ –

§ 1 Dieser Betreiber-Anschlussvertrag regelt

§ 1 This Provider Connection Agreement shall

| **Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG für einen Multi-Member-Frontend- Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag)** | **Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG for an Provider of the Multi-Member-Frontend System (Provider Connection Agreement)** |
|---|---|
| die näheren Einzelheiten an die technische Anbindung des Vertragspartners als Multi-Member-Frontend-Betreiber an die Clearing-EDV sowie die diesbezüglichen Rechte und Pflichten der Eurex ClearingEurex Clearing und des Vertragspartners. | govern any details regarding the technical connection of the Contracting Party, which is a provider of the Multi-Member-Frontend System, to the Clearing EDP, as well as any rights and obligations of Eurex Clearing and of the ~~Contracting Party~~Contractual Party arising from such Agreement. |
| Die technische Anbindung des Vertragspartners erfolgt, um Clearing-Mitgliedern ~~der Eurex Clearing~~ (General-Clearing-Mitglieder oder Direct-Clearing- Mitglieder)~~,~~und Nicht-Clearing-Mitgliedern ~~der Handelsplattformen, die von Eurex Clearing gecleart werden~~im Sinne der Clearing-Bedingungen der Eurex Clearing, sowie Dritten, insbesondere Abwicklungsinstituten („Unternehmen“), die Anbindung an die Clearing-EDV zu ermöglichen und/oder um das Insourcing von Backoffice- bzw. Clearingfunktionen und/oder die automatisierte Weiterverarbeitung von Daten für die Unternehmen zu erbringen. Die weiteren Voraussetzungen zur Erbringung der in Satz 2 genannten Dienstleistungen werden von den Vertragsparteien in einer separaten Vereinbarung geregelt. | The technical connection of the ~~Contracting Party~~Contractual Party shall enable Clearing Members ~~of Eurex Clearing~~ (General Clearing Members or Direct Clearing Members)and~~,~~ Non Clearing Members ~~of trading venues cleared by~~ as described in the Clearing Conditions of Eurex Clearing ~~and~~ as well as third parties, in particular settlement institutes (“Companies”), to ~~-~~connect to the Clearing EDP and/or to render the insourcing of backoffice functions or clearing functions respectively, and/or to render the automated further processing of data for the Companies. Any further requirements for the rendering of services as specified in Clause 2 shall be defined in a separate agreement between the contracting parties. |
| § 2 Bestandteil dieses Betreiber-Anschlussvertrags sind die **Allgemeinen Geschäftsbedingungen zum Betreiber-Anschlussvertrag** und das **Preisverzeichnis zum Betreiber-Anschlussvertrag** in ihrer jeweils gültigen Fassung. Beide Vertragsbestandteile können über das Internet unter www.eurexclearing.com eingesehen und heruntergeladen werden. | § 2 Part of this Provider Connection Agreement are the **General Terms and Conditions to the Provider Connection Agreement** and the **Price List to the Provider Connection Agreement** in their respective current versions. Both such parts of this Agreement are available for inspection and download on the internet at www.eurexclearing.com. |
| § 3 Die Eurex Clearing ist berechtigt, diesen Betreiber-Anschlussvertrag und/oder einzelne Vertragsbestandteile jederzeit unter angemessener Berücksichtigung der Interessen | § 3 Eurex Clearing shall be authorized to make amendments to this Provider Connection Agreement and/or individual parts thereof at any time under due consideration of the interests of the |

**Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG für einen Multi-Member-Frontend- Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag)**

**Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG for an Provider of the Multi-Member-Frontend System (Provider Connection Agreement)**

des Vertragspartners zu ändern. Für entsprechende Änderungen gilt § 12 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Betreiber-Anschlussvertrags.

~~Contracting Party~~Contractual Party. For respective amendments, § 12 of the General Terms and Conditions to the Provider Connection Agreement shall apply.

§ 4 Dieser Betreiber-Anschlussvertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Ausschließlicher Gerichtsstand ist Frankfurt am Main. Die Eurex Clearing ist berechtigt, den Vertragspartner auch an seinem allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen. Für die Auslegung dieses Betreiber-Anschlussvertrages ist der deutsche Wortlaut maßgeblich.

§ 4 This Provider Connection Agreement is subject to the laws of the Federal Republic of Germany. Sole place of jurisdiction shall be Frankfurt am Main. Eurex Clearing shall be authorized to sue the ~~Contracting Party~~Contractual Party also at its general place of jurisdiction. The German wording of this Provider Connection Agreement is authoritative for its interpretation.

§ 5 Dieser Betreiber-Anschlussvertrag regelt den Vertragsgegenstand abschließend. Abweichende mündliche Vereinbarungen oder Nebenabreden der Vertragsparteien bestehen insoweit nicht. Nebenabreden, Änderungen und Ergänzungen dieses Betreiber-Anschlussvertrages bedürfen der Schriftform. Das gilt auch für die Aufhebung des Schriftformerfordernisses.

§ 5 This Provider Connection Agreement shall exclusively govern the subject matter of the Agreement. Deviating verbal or ancillary agreements between the contracting parties do not exist. Ancillary agreements, modifications and amendments to this Provider Connection Agreement must be made in writing. This also applies to a waiver of the written form requirement.

§ 6 Sollte eine Bestimmung dieses Betreiber-Anschlussvertrages unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle der unwirksamen Vertragsbestimmungen tritt entweder die gesetzliche Regelung oder, bei Fehlen einer solchen Vorschrift, eine solche Regelung, die die Vertragsparteien nach Treu und Glauben zulässigerweise getroffen hätten, wenn ihnen die Unwirksamkeit oder Nichtigkeit bekannt gewesen wäre. Gleiches gilt, sofern eine Regelungslücke festgestellt wird.

§ 6 In the event that any individual terms of this Agreement are invalid or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining terms of this Agreement. Any invalid contractual provision shall be replaced either by the statutory provision or (in the event of absence of such a rule) by such a provision as the parties would in good faith have admissibly adopted if they had been aware of the invalidity or nullity of the term which it replaces. The same shall apply in so far as it may be determined that the contractual provisions are incomplete.

§ 7 Die Vertragsparteien sind sich einig, dass dieser Betreiber-Anschlussvertrag alle zeitlich vorhergehenden Vereinbarungen der Vertragsparteien über den Vertragsgegenstand ersetzt.

§ 7 The contracting parties agree that this Provider Connection Agreement supersedes all earlier agreements between the contracting parties in respect of the subject matter of the Agreement.

**Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG für einen Multi-Member-Frontend- Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag)**

**Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG for an Provider of the Multi-Member-Frontend System (Provider Connection Agreement)**

| **Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG für einen Multi-Member-Frontend- Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag)** | **Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG for an Provider of the Multi-Member-Frontend System (Provider Connection Agreement)** |
|---|---|
| Eurex Clearing AG | Eurex Clearing AG |
| Frankfurt am Main, den _____ | Frankfurt am Main, Germany, _____ (date) |
| _____ | _____ |
| Unterschrift | Signature |
| _____ | _____ |
| Unterschrift | Signature |
| Vertragspartner | ~~Contracting Party~~Contractual Party |
| _____ | _____ |
| Ort, Datum | Place, date |
| _____ | _____ |
| Unterschrift | Signature |
| _____ | _____ |
| Unterschrift | Signature |

| Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Eurex Clearing) für einen Multi-Member-Frontend-Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag) | General Terms and Conditions to the Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Eurex Clearing) for a Provider of the Multi-Member-Frontend-System (Provider Connection Agreement) |
|---|---|
| | |
| A – Allgemeine Vorschriften | A – General Provisions |
| | |
| § 1 Definitionen | § 1 Definitions |
| (1) *„Access-Point“*: Zugangspunkt zur Eurex Clearing EDV für das Routing von Clearing-Daten zwischen der Clearing-EDV und dem verbundenen Teilnehmer-System. | (1) *„Access Point“*: Connection point to the Eurex Clearing EDP which provides for the routing of Clearing Data between the Clearing EDP and the connected Participant System. |
| | |
| (2) *„Clearing-EDV“*: Die von der Eurex Clearing für das Clearing und die Abwicklung bestimmten EDV-Einrichtungen, einschließlich aller Hard- und Softwarekomponenten sowie Schnittstellen, deren Betrieb im Verantwortungsbereich der Eurex Clearing liegen. | (2) *„Clearing EDP“*: All EDP institutions concerning clearing and settlement, including all hard- and software components as well as interfaces for whose operation Eurex Clearing is responsible. |
| | |
| (3) *„Clearing-Daten“*: Daten zur Geschäfts- und Positions-Management. | (3) *“Clearing Data”*: Trade and position management data. |
| | |
| (4) „Common Report Engine“: Dateiübertragungsprotokollserver (ftp), um Clearing-Daten abzurufen. | (4) „Common Report Engine“: File transfer protocol (ftp) server to obtain Clearing Data. |
| | |
| (5) *„Enhanced Risk Solution“ oder „ERS“*: Schnittstelle und ~~Datenfeed~~ Daten-Feed der Eurex Clearing über den erweiterte Risikodaten in Echtzeit zur Verfügung gestellt werden. | (5) *„Enhanced Risk Solution“ or „ERS“*: Interface and data feed of Eurex Clearing which supplies enhanced risk data in real time. |
| | |
| (6) *„FIXML-API“*: programmierbare Schnittstelle, um in der Clearing-EDV automatisiert auf Clearing-Daten zu zugreifen, diese einzugeben und zu modifizieren. | (6) *„FIXML API“*: Programmable interface to automatically access, enter and modify Clearing Data in the Clearing EDP. |
| | |
| (8) *„Konfigurationsparameter“*: Logische Nummer (LN) sowie Netzwerkbereiche und/oder Netzwerkadressen, USER-Passwörter sowie ähnliche Daten, die die Kommunikation zwischen einem Server des Vertragspartners und der Clearing-EDV oder ERS und der Clearing-EDV ermöglichen und die die Eurex | (8) *„Configuration Parameter“*: Logic number (LN) as well as network areas and/or network addresses, USER passwords and similar data allowing communication between a server of a Contractual Party and Clearing EDP or ERS and Clearing EDP, communicated to the Contractual Party separately |

| | |
|---|---|
| Clearing dem Vertragspartner gesondert mitteilt. | by Eurex Clearing. |
| | |
| (9) *„Lokation":* Gesamtheit aller Geschäftsräume eines Vertragspartners innerhalb eines Gebäudekomplexes, die von der Eurex Clearing genehmigt wurden. | (9) *„Location"*: ~~entirety~~ Entirety of all offices of a Contractual Party within a building complex which have been approved by Eurex Clearing. |
| | |
| (10) „*Member Integrated System Server*" oder "*MISS*": Die Hardware, die der Vertragspartner für die technische Anbindung an die Clearing-EDV verwend~~t~~en kann und auf der eine von der Eurex Clearing bereitgestellte Software installiert ist. | (10) „*Member Integrated System Server*" or "*MISS*": H~~h~~ardware which may be used by the Contractual Party to connect technically to the Clearing EDP and on which software supplied by Eurex Clearing is installed. |
| | |
| (11) „*Multi-Member-Frontend Betreiber*": Der Betreiber einer Infrastruktur, den ein oder mehrere Vertragspartner für die technische Anbindung an die Clearing-EDV nutzen und/oder der für ein oder mehrere Unternehmen das Insourcing von Backoffice- bzw. Clearingfunktionen übernommen hat und/oder die automatisierte Weiterverarbeitung von Daten erbringt. | (11) „*Multi-Member Front-End Operator*": O~~o~~perator of an infrastructure used by one or multiple Contractual Parties to connect technically with the Clearing EDP and/or who renders the insourcing of back office functions or clearing functions respectively and/or the automated further processing of data for one or several companies. |
| | |
| (12) *"OTC Web Clearing-Grafische Benutzeroberfläche (GUI)"*: *)"*: Zugang zur Positions-Management für Zinsswap Produkte in Echtzeit. | (12) *"OTC Web Clearing Graphical User Interface (GUI)"*: Real-time access to position management for Interest Rate Swap products. |
| | |
| (12) „*Teilnehmer-System*": Hard- und Softwarekomponenten des Vertragspartners, insbesondere die lokalen Netzwerke, Schnittstellen, ~~der MISS~~Servers, Routers, Endeingabegeräte sowie die internen Netzwerkverbindungen des Vertragspartners, mit denen sich der Vertragspartner an die Clearing-EDV anschließt. | (12) „*Participant System*": hard- and software components of the Contractual Party, in particular local networks, interfaces, ~~MISS~~servers, routers, end input devices as well as internal network connections of the Contractual Party which the Contractual Party uses to connect to the Clearing EDP. |
| | |
| (13) „*Unternehmen*": ist ein Unternehmen für das der Vertragspartner die technische anbindung an die Clearing-EDV bereitstellt und das er der Eurex Clearing AG angezeigt hat. | (13) „*Company*": is a company for which the Contractual Party provides a technical connection to the Clearing EDP and which the Contractual Party has notified Eurex Clearing. |
| | |
| (14) *„VALUES API" (Virtual Access Link Using Exchange Services – Application Programming Interface)*: Eine programmierbare Schnittstelle, die Zugang zu Clearing-Daten über einen MISS ermöglicht. | (14) *„VALUES API" (Virtual Access Link Using Exchange Services – Application Programming Interface)*: Programmable interface which provides access to Clearing Data through a MISS. |
| | |
| (15) „*Vertragspartner*": Ein Clearing-Mitglied (General-Clearing-Mitglied oder Direkt-Clearing-Mitglied) ~~der Eurex Clearing~~ oder ein Nicht-Clearing-Mitglied im Sinne der Clearing-Bedingungen der Eurex Clearing, sowie jeder Dritte, insbesondere ein Abwicklungsinstitut, dem die Eurex Clearing eine technische Anbindung an die Clearing-EDV nach | (15) „*Contractual Party*": ~~a~~A Clearing Member (General Clearing Member or Direct Clearing Member) ~~of Eurex Clearing~~ or a Non-Clearing Member as defined in the Clearing Conditions of Eurex Clearing as well as any other party, in particular a settlement institute, for which Eurex Clearing provides a technical connection to |

| | |
|---|---|
| diesem Anschlussvertrag bereitstellt. | Clearing EDP according to this Connection Agreement. |
| | |

## ~~§ 1 Definitionen~~

## ~~§ 1 Definitions~~

~~(1) „Clearing-EDV“: Die von der Eurex Clearing AG (ECAG) für das Clearing und die Abwicklung bestimmten EDV-Einrichtungen, einschließlich aller Hard- und Softwarekomponenten, deren Betrieb im Verantwortungsbereich der ECAG liegen.~~

~~(1) “Clearing EDP”: all EDP institutions concerning clearing and settlement, including all hard- and software components the operation of which Eurex Clearing AG (ECAG) is responsible for.~~

~~(2) „Enhanced Risk Solution“ oder „ERS“: Schnittstelle und Datenfeed der ECAG über den erweiterte Risikodaten in Echtzeit zur Verfügung gestellt werden.~~

~~(2) “Enhanced Risk Solution” or “ERS”: interface and data feed of ECAG which supplies enhanced risk data in real time.~~

~~(3) „Konfigurationsparameter“: Logische Nummer (LN) sowie die Netzwerkbereiche und/oder Netzwerkadressen, USER-Passwörter sowie ähnliche Daten, die die Kommunikation zwischen einem MISS und der Clearing-EDV oder ERS und der Clearing-EDV ermöglichen und die die ECAG dem Vertragspartner gesondert mitteilt.~~

~~(3) “Configuration Parameter”: logic number (LN) as well as network areas and/or network addresses, USER passwords and similar data allowing communication between a MISS and Clearing EDP or ERS and Clearing EDP, communicated to the Contracting Party separately by ECAG.~~

~~(4) „Lokation“: Gesamtheit aller Geschäftsräume eines Vertragspartners innerhalb eines Gebäudekomplexes, die von der ECAG genehmigt wurden.~~

~~(4) “Location”: entirety of all offices of a Contracting Party within a building complex, such offices having been approved by ECAG.~~

~~(5) „Member Integrated System Server“ oder „MISS“: Die Hardware, die der Vertragspartner für die technische Anbindung an die Clearing-EDV verwendet und auf der eine von der ECAG bereitgestellte Software installiert ist.~~

~~(5) “Member Integrated System Server” or “MISS”: hardware used by the Contracting Party to connect technically to the Clearing EDP and on which software supplied by ECAG is installed.~~

~~(6) „Multi Member Frontend- Betreiber“: Der Betreiber einer Infrastruktur, der für ein oder mehrere Unternehmen die technische Anbindung an die Clearing-EDV erbringt und/oder der für ein oder mehrere Unternehmen das Insourcing von Backoffice- bzw. Clearingfunktionen erbringt und/oder die automatisierte Weiterverarbeitung von Daten.~~

~~(6) “Multi Member Frontend System Provider”: Provider of an infrastructure used by one or several Companies to connect technically to the Clearing EDP and/or who renders the insourcing of backoffice functions or clearing functions respectively and/or the automated further processing of data for one or several Companies.~~

~~(7) „Teilnehmer-System“: Hard- und Softwarekomponenten des Vertragspartners, insbesondere die lokalen Schnittstellen, der MISS, der Router, Endeingabegeräte sowie die internen Netzwerkverbindungen des Vertragspartners, mit denen sich der Vertragspartner an die Clearing-EDV anschließt.~~

~~(7) “Participant System”: hard- and software components of the Contracting Party, in particular local interfaces, MISS, router, end input devices as well as internal network connections of the Contracting Party which the Contracting Party uses to connect to the Clearing EDP.~~

~~(8) „Vertragspartner“: Ein Multi Member Frontend-Betreiber, der mit der ECAG den Betreiber-Anschlussvertrag~~

~~(8) “Contracting Party”: a Provider of a Multi-Member-Frontend-System which has concluded the~~

~~abgeschlossen hat.~~

## § 2 Nutzung der Clearing-EDV

(1) Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist verpflichtet, während der Dauer des Betreiber-Anschlussvertrages die erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um die vertragsgemäße Nutzung der Clearing-EDV nach Maßgabe der Regelungen der ~~ECAG~~Eurex Clearing, dieses Betreiber-Anschlussvertrages, des technisch Möglichen und des wirtschaftlich Zumutbaren zu ermöglichen.

(2) Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist berechtigt, zur Abwendung von Schäden an der Clearing-EDV die technische Anbindung unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners vorübergehend zu unterbrechen. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist bemüht, den Vertragspartner über eine beabsichtigte Unterbrechung vorab zu benachrichtigen. Ist dies nicht möglich, ist die ~~ECAG~~Eurex Clearing verpflichtet, die Benachrichtigung unverzüglich nachzuholen.

(3) Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist berechtigt, bei allen mit der Erfüllung des Betreiber-Anschlussvertrages erforderlichen Aufgaben Dritte zu beauftragen. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist in diesen Fällen zur sorgfältigen Auswahl und Unterweisung des Dritten verpflichtet.

## § 3 Technische Anbindung an die Clearing-EDV

~~-~~(1) Der Vertragspartner ist verpflichtet, sein Teilnehmer-System mindestens über Bandbreiten auf einer Standleitung (Standleitung) einschließlich einer Back-Up Standleitung an die Clearing-EDV anzubinden. Der Vertragspartner ist verpflichtet Zugang zu Clearing-Daten entweder (a) über eine MISS oder (b) wenn kein Zugang zu einer MISS vorhanden ist, über das FIXML-API und das Common Report Engine, zu gewährleisten. ~~Satz 1 gilt nicht, sofern der Vertragspartner ausschließlich eine Anbindung an die Enhanced Risk Solution erbringt.~~

(2) ~~Unbeschadet von~~Zusätzlich zu den vorgeschriebenen Anbindungen gemäß Absatz 1 ist der Vertragspartner, der eine Anbindung an die Enhanced Risk Solution erbringt, verpflichtet, sein Teilnehmer-System mindestens über Bandbreiten auf einer Enhanced Risk Solution Standleitung (Enhanced Risk Solution-Standleitung) einschließlich einer

~~Provider Connection Agreement with ECAG .~~

## § 2 Utilization of Clearing EDP

(1) ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be obliged for the duration of the Provider Connection Agreement to take appropriate measures to enable the contractual utilization of Clearing EDP according to the regulations of ~~ECAG~~Eurex Clearing and of this Provider Connection Agreement, and subject to technical possibility and economic reasonableness.

(2) In order to avoid damages to the Clearing EDP, ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be authorised to temporarily interrupt the technical connection, giving appropriate consideration to the interests of the ~~Contracting~~Contractual Party. ~~ECAG~~Eurex Clearing shall ~~endeavour to~~ notify the ~~Contracting~~Contractual Party of an intended interruption in advance. If this is not possible, ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be obliged to submit such notification immediately afterwards.

(3) ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be entitled to assign to third parties the performance of all tasks necessary to fulfil~~l~~ the Provider Connection Agreement. In such cases, ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be obliged to exercise prudence in its choice and instruction of such third parties.

## § 3 Technical Connection to Clearing EDP

(1) The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to connect its Participant System to the Clearing EDP at least via bandwidths on one leased line (leased line) including one backup leased line. A Contractual Party shall be obligated to ensure access to the Clearing Data either (a) by means of a MISS or (b), if it does not have access to a MISS, then by means of the FIXML API and the Common Report Engine ~~Clause 1 shall not apply if the Contracting Party exclusively renders a connection to the Enhanced Risk Solution~~.

(2) ~~Notwithstanding Paragraph 1~~In addition to the required connections according to Paragraph 1, the ~~Contracting~~Contractual Party rendering a connection to the Enhanced Risk Solution shall be obliged to connect its Participant System at least via bandwidths on one Enhanced Risk Solution leased line (Enhanced Risk

Back-Up Enhanced Risk Solution-Standleitung anzubinden. Enhanced Risk Solution-Standleitungen gelten nicht als Standleitungen im Sinne von Absatz 1.

(3) Zusätzlich zu den vorgeschriebenen Anbindungen gemäß Absatz 1 und Absatz 2 kann der Vertragspartner jederzeit sein Teilnehmer-System über

- weitere Standleitungen und/oder Enhanced Risk Solution-Standleitungen jeweils einschließlich einer entsprechenden Back-Up Leitung und/oder
- Bandbreiten auf einer Internetleitung (Internetleitung),
- Bandbreiten auf einer Enhanced Risk Solution-Internetleitung (Enhanced Risk Solution-Internetleitung)

an die Clearing-EDV anbinden.

(4) Anbindung über eine Standleitung
Die Beschaffung, die Installation und der Betrieb der Standleitung und/oder der Enhanced Risk Solution-Standleitung erfolgen durch die ~~ECAG~~Eurex Clearing oder werden von dieser in Auftrag gegeben. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing stellt die Leitungen gemäß Satz 1 bis zu einem mit dem Vertragspartner festgelegten Übergabepunkt innerhalb der Lokation bereit. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing trägt dafür Sorge, dass auf der bereitgestellten Standleitung Bandbreiten eingerichtet sind. ~~Das Nähere, insbesondere die möglichen Bandbreiten sowie die Streckenführung bestimmt d~~Die ~~ECAG~~Eurex Clearing bestimmt den Rahmen für die Bandbreite der Verbindung sowie deren Streckenführung unter Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners. Die Eurex Clearing ist berechtigt, Dritte mit der Bereitstellung der Leitung zu beauftragen. Die Eurex Clearing ist in diesen Fällen zur sorgfältigen Auswahl und Unterweisung des Dritten verpflichtet. Voraussetzung für eine Anbindung ist, dass die von der Clearing-EDV unterstützen Übertragungswege und Anschlussarten bei dem Vertragspartner zur Verfügung stehen und unter üblichen Bedingungen und angemessenen Aufwand bei Sicherstellung der von der ~~ECAG~~Eurex Clearing angesetzten Sicherheitsstandards und Qualität einrichtbar und betreibbar sind.

(5) Anbindung über das Internet (Internetleitung)

Solution leased line) including one backup Enhanced Risk Solution leased line. Enhanced Risk Solution leased lines are not considered to be leased lines within the meaning of Paragraph 1.

(3) In addition to the required connections according to Paragraph 1 and Paragraph 2, the ~~Contracting~~Contractual Party may connect its Participant System to the Clearing EDP at any time via

- further leased lines and/or Enhanced Risk Solution leased lines, in each case including a corresponding backup leased line, and/or
- bandwidths on an internet line (internet line),
- bandwidths on an Enhanced Risk Solution internet line (Enhanced Risk Solution internet line).

(4) Connection by means of a leased line
The Aacquisition, installation and operation of the leased line and/or the Enhanced Risk Solution leased line shall be carried out or assigned by ~~ECAG~~Eurex Clearing. ~~ECAG~~Eurex Clearing shall provide the lines according to Clause 1 at the Location until the point of hand-over agreed between ~~ECAG~~Eurex Clearing and the ~~Contracting~~ Contractual Party. ~~ECAG~~Eurex Clearing ~~shall guarantee~~procures the establishment of bandwidths on the provided leased line. ~~Further details, in particular those concerning the possible bandwidths as well as the routing, shall be defined by ECAG~~Eurex Clearing shall determine the conditions for the bandwidths and the routing taking into account the interest of the Contractual Party. Eurex Clearing shall be authorized to commission third parties with the provision of the line connection. In these cases, Eurex Clearing shall be obligated to choose and instruct such third parties in a diligent way. It is a prerequisite for such connection that the transmission routes and access types supported by the Clearing EDP are provided by the ~~Contracting~~Contractual Party and that they can be installed and operated under usual conditions and involving adequate efforts while ensuring the safety standards and quality set by ~~ECAG~~Eurex Clearing.

(5) Connection by means of the internet (internet line)

Die Beschaffung, die Installation, die Konfiguration sowie der Betrieb und die Wartung einer Internetleitung und/oder der Enhanced Risk Solution-Internetleitung liegen im alleinigen Verantwortungsbereich des Vertragspartners. Der Vertragspartner muss sicherstellen, dass die Bandbreite seiner Internetverbindung ~~mindestens der von der ECAG vorgeschriebenen Bandbreite entspricht~~eine angemessene Übertragungssicherheit sowie einen sichergestelleten Zugang bereitstellt. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing übernimmt keine Gewährleistung für Verfügbarkeit und Effizienz von Internetleitungen. Der Vertragspartner ist verpflichtet, einen sorgfältigen und verlässlichen Internet-Betreiber auszuwählen, der einen geeigneten Anschluss an die Clearing-EDV bereitstellen kann.

The ~~A~~acquisition, installation, configuration, as well as operation and maintenance of an internet line and/or the Enhanced Risk Solution internet line shall be within the sole responsibility of the ~~Contracting~~ Contractual Party. The ~~Contracting~~ Contractual Party is obliged to ensure that the bandwidth of its internet ~~line~~ connection ~~at least corresponds to the bandwidth specified by ECAG~~is adequate in order to ensure transmission reliability and access. ~~ECAG~~Eurex Clearing shall not warrant for the availability and efficiency of internet lines. The ~~Contracting~~ Contractual Party shall be obliged to choose a diligent and reliable internet provider which is able to provide an appropriate connection to the Clearing EDP.

(6) Soweit der Vertragspartner bereits über Leitungen nach Absatz 1 bis Absatz 3 aufgrund des Vertrags über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag) verfügt, kann er diese Leitungen auch für seine Tätigkeit als Multi-Member-Frontend-Betreiber nutzen.

(6) To the extent ~~the~~ ~~Contracting~~ Contractual Party, due to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement), already has at its disposal lines according to Paragraph 1 to Paragraph 3, such ~~Contracting~~ Contractual Party may use such lines for its function as a Multi-Member-Frontend~~t~~-System Provider as well.

(7) Der Vertragspartner ist verpflichtet, der ~~ECAG~~Eurex Clearing mitzuteilen, über welche Leitungen er sein Teilnehmer-System an die Clearing-EDV anschließen möchte.

(7) The ~~Contracting~~ Contractual Party shall be obliged to inform ~~ECAG~~Eurex Clearing which lines it intends to use for connecting its Participant System to the Clearing EDP.

(8) Die ~~ECAG~~Eurex Clearing kann festlegen, dass sich der Vertragspartner nur mit einer minimalen und/oder maximalen Anzahl von Anbindungen an die Clearing-EDV anbinden darf, sofern dies aus Gründen der Systemleistung oder aus sonstigen Gründen erforderlich ist. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing legt fest, an welchem Zugangspunkt / welchen Zugangspunkten die Anbindung erfolgt.

(8) To the extent necessary due to reasons of system output or other reasons, ~~ECAG~~Eurex Clearing may define that the ~~Contracting~~Contractual Party may only connect to the Clearing EDP with a minimum and/or maximum number of connections. ~~ECAG~~Eurex Clearing shall define which ~~a~~Access ~~P~~point(s) will be used for connection.

(9) Der Vertragspartner ist verpflichtet, der ~~ECAG~~Eurex Clearing unverzüglich die Unternehmen anzuzeigen, für die er die Anbindung als Multi Member Frontend-Betreiber erbringt. Jegliche Veränderungen sind der ~~ECAG~~Eurex Clearing ebenfalls unverzüglich mitzuteilen.

(9) The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to notify ~~ECAG~~Eurex Clearing without delay of any ~~C~~companies for which it renders its connection services as a Multi Member Frontend Provider. Any changes must also be notified to ~~ECAG~~Eurex Clearing without delay.

## § 4 IT- Beratungsleistungen

## § 4 IT Consulting Services

Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist verpflichtet, den Vertragspartner bei technischen Fragen oder Störungen betreffend der Clearing-EDV sowie bei Änderungen der technischen Anbindung an einem Geschäftstag der ~~ECAG~~Eurex Clearing zwischen 9 und 18 Uhr telefonisch unter der dem

~~ECAG~~Eurex Clearing shall be obliged to provide hotline support to the ~~Contracting~~Contractual Party on a business day of ~~ECAG~~Eurex Clearing between 9 a.m. and 6 p.m. regarding technical questions or problems with the Clearing EDP as well as regarding changes concerning

Vertragspartner jeweils gesondert mitgeteilten Telefonnummer zu unterstützen.

## § 5 Entgelte

(1) Die technische Anbindung sowie die Bereitstellung der IT-Beratungsleistung sind entgeltlich. Die Anbindungskosten werden ab dem der Bereitstellung der Anbindung durch Eurex Clearing folgenden Monat fällig. Der Vertragspartner ist zur Zahlung von Entgelten gemäß dem Preisverzeichnis zum Betreiber-Anschlussvertrag (Preisverzeichnis) in der jeweils gültigen Fassung verpflichtet. Das Preisverzeichnis kann im Internet unter der Adresse www.eurexclearing.com eingesehen und heruntergeladen werden.

(2) Sofern der Vertragspartner eine Leitung gemäß dem Anschlussvertrag (§ 3 Abs. ~~6~~2 Stichpunkt 1) für die Anbindung als Multi Member Frontend-Betreiber nutzt, entfällt für diese Leitung die Pflicht zur Zahlung des Entgelts für die technische Anbindung gemäß Absatz 1.

(3) Abweichend von Absatz 1 entfällt für den Vertragspartner die Pflicht zur Zahlung des Entgelts für die Bereitstellung der IT Beratungsleistung gemäß dem Betreiber-Anschlussvertrag, sofern er bereits gemäß dem Anschlussvertrag (§ ~~3 Abs. 6~~6) ein Entgelt für die IT Beratungsleistung zahlt.

(4) Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist berechtigt, das Preisverzeichnis jederzeit unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners zu ändern. § 12 gilt entsprechend.

## § 6 Weitere Pflichten des Vertragspartners und der ~~ECAG~~Eurex Clearing

(1) Der Vertragspartner ist verpflichtet, jede missbräuchliche, insbesondere der Ordnungsmäßigkeit des Clearings und der Abwicklung zuwiderlaufende Nutzung der Clearing-EDV zu unterlassen.

(2) Der Vertragspartner ist verpflichtet, alle Teilnehmer-Systeme in seinen Lokationen zu installieren und an die Clearing-EDV anzubinden. Der Vertragspartner ist verpflichtet, die Zulassung beabsichtigter Lokationen unter Angabe

the technical connection; the telephone number shall be communicated to the ~~Contracting~~Contractual Party separately.

## § 5 Fees

(1) The technical connection as well as the provision of the IT consulting services shall be granted against consideration. Fees will become due as of the following month after the connection was provided by Eurex Clearing. The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to pay the fees according to the Price List to the Provider Connection Agreement (Price List) in its respective current version. The Price List can be viewed and downloaded on the internet at the following address: www.eurexclearing.com.

(2) To the extent the ~~Contracting~~Contractual Party uses a line according to the Connection Agreement (§ 3 Paragraph ~~6~~2 Bullet 1) for its connection as a Multi Member Frontend Provider, the ~~Contracting~~Contractual Party shall, with regard to such line, be exempt from the obligation to pay fees for technical connection according to Paragraph 1 .

(3) In deviation to Paragraph 1, the Contacting Party shall be exempt from the obligation to pay fees for the provision of IT Consulting Services according to the Provider Connection Agreement, provided that the ~~Contracting~~Contractual Party is already paying a fees for IT Consulting Services according to the Connection Agreement (§ ~~3 Paragraph 6~~6).

(4) ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be entitled to amend the Price List at any time, giving due consideration to the interests of the ~~Contracting~~Contractual Party. § 12 shall apply accordingly.

## § 6 Other Duties of the ~~Contracting~~Contractual Parties and of ~~ECAG~~Eurex Clearing

(1) The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to refrain from any misuse of the Clearing EDP, in particular to refrain from using the Clearing EDP in a way that contravenes an orderly clearing and settlement.

(2) The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to install all Participant Systems in its L~~l~~ocations and to connect such Participant Systems to the Clearing EDP. The ~~Contracting~~Contractual Party shall, prior to

sämtlicher relevanten Kontaktdaten bei der ~~ECAG~~Eurex Clearing zu beantragen, bevor er seine Teilnehmer-Systeme an die Clearing-EDV aus einer beabsichtigen Lokation anbindet. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing wird dem Vertragspartner den Eingang des Antrags bestätigen. Die Lokation gilt als genehmigt, sofern die ~~ECAG~~Eurex Clearing nicht innerhalb eines Monats nach Versand der Bestätigung die Anbindung an die Clearing-EDV aus der Lokation untersagt. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing kann die Anbindung aus einer Lokation bei Vorliegen schwerwiegender Gründe jederzeit untersagen, dies gilt insbesondere dann, wenn aufsichtrechtliche Gründe beim Vertragspartner oder bei der ~~ECAG~~Eurex Clearing der Anbindung entgegenstehen.

Die ~~ECAG~~Eurex Clearing oder ein von ihr beauftragter Dritter ist berechtigt, jederzeit in den Lokationen des Vertragspartners die Einhaltung der Voraussetzungen für die Installation und den Betrieb des Teilnehmer-Systems zu überprüfen.

Die ~~ECAG~~Eurex Clearing kann nach vorheriger Anzeige durch den Vertragspartner die Installation und den Betrieb eines Teilnehmer-Systems oder Teilen hiervon in den Geschäftsräumen eines von dem Vertragspartner mit dem Betrieb des Teilnehmer-Systems beauftragten Dritten gestatten, wenn die Geltung und die Einhaltung der Regelungen des Betreiber-Anschlussvertrages, insbesondere auch durch den Dritten, gewährleistet ist. Der Vertragspartner ist verpflichtet durch eine entsprechende Vereinbarung mit dem Dritten sicherzustellen, dass der Dritte der ~~ECAG~~Eurex Clearing das Recht einräumt, jederzeit in seinen Geschäftsräumen die Einhaltung der Voraussetzungen für die Installation und den Betrieb eines Teilnehmer-Systems zu überprüfen.

(3) Die ~~ECAG~~Eurex Clearing kann Teilnehmer-Systemen Konfigurationsparameter zuweisen. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, ausschließlich mit den zugewiesenen Konfigurationsparametern mit der Clearing-EDV zu kommunizieren.

(4) Der Vertragspartner ist verpflichtet, die von der ~~ECAG~~Eurex Clearing veröffentlichten Systembeschreibungen für die Anbindung an die Clearing-EDV, insbesondere für Hardware, die MISS, die einzelnen Anbindungsvarianten gemäß § 3 und die Betriebssysteme sowie die von der ~~ECAG~~Eurex Clearing bestimmte Software zu nutzen. Die

connecting its Participant Systems to the Clearing EDP from an intended location, be obliged to place a request with ~~ECAG~~Eurex Clearing regarding the admission of such intended L~~l~~ocations, providing ~~ECAG~~Eurex Clearing with any and all relevant contact data. ~~ECAG~~Eurex Clearing shall confirm receipt of such request to the ~~Contracting~~Contractual Party. The L~~l~~ocation shall be deemed to have been approved if ~~ECAG~~Eurex Clearing does not prohibit connection to the Clearing EDP from such L~~l~~ocation within one month of sending the confirmation of receipt. ~~ECAG~~Eurex Clearing may, at any time, prohibit connection from a L~~l~~ocation due to substantial reasons; this shall apply in particular if such connection cannot be permitted due to reasons involving rights of supervision regarding the ~~Contracting~~Contractual Party or ~~ECAG~~Eurex Clearing.

~~ECAG~~Eurex Clearing or a third party assigned by it shall be entitled to visit the ~~Contracting~~Contractual Party's L~~l~~ocations at any time in order to check whether the requirements for the installation and operation of the Participant System are still met.

~~ECAG~~Eurex Clearing may, after a previous notification by the ~~Contracting~~Contractual Party, permit the assignment of the installation and operation of a Participant System or of parts thereof in the offices of a third party commissioned with the operation of the Participant System by the ~~Contracting~~Contractual Party, provided that the application of and adherence to the regulations of the Provider Connection Agreement, in particular by the third party, is guaranteed.
The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to ensure by means of an appropriate agreement with the third party that such third party entitles ~~ECAG~~Eurex Clearing to verify at any time at such third party's offices whether the conditions for the installation and operation of a Participant System are met.

(3) ~~ECAG~~Eurex Clearing may assign configuration parameters to Participant Systems. In such a case, the ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to communicate with the Clearing EDP exclusively by means of the assigned configuration parameters.

(4) The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to use the system description published by ~~ECAG~~Eurex Clearing to connect with the Clearing EDP, in particular with regard to hardware, ~~MISS~~server, the individual connection alternatives according to § 3 and the operating systems as well as the software defined by

Systembeschreibungen sowie die Software und Schnittstellen können im Internet unter www.eurexclearing.com eingesehen und heruntergeladen werden.

Der Vertragspartner darf die Software weder verändern, kopieren (ausgenommen Kopien zur Datensicherung) oder an Dritte weitergeben.

Der Vertragspartner kann zusätzlich zu der von der ~~ECAG~~Eurex Clearing bestimmten Software eigene Software (Teilnehmer-Software) auf seinem Teilnehmer-System installieren. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing kann festlegen, dass der Vertragspartner die Teilnehmer-Software bei der ~~ECAG~~Eurex Clearing zu registrieren hat und mindestens eine von der ~~ECAG~~Eurex Clearing näher bestimmte Kennung (Identifer) zuzuordnen hat. Der Identifer muss immer übertragen werden, wenn die Teilnehmer-Software mit der Clearing-EDV kommuniziert. Sollte die Teilnehmer-Software Störungen in der Clearing-EDV verursachen, kann die ~~ECAG~~Eurex Clearing die Nutzung der Teilnehmer-Software mit sofortiger Wirkung untersagen. Die Teilnehmer-Software muss vor ihrem Gebrauch ausreichend getestet sein.

(5) Der Betrieb des Teilnehmer-Systems liegt im Verantwortungsbereich des Vertragspartners. Der Vertragspartner ist verpflichtet, die für die Beschaffung, Installation, Konfiguration, Betrieb, Wartung und Anbindung des Teilnehmer-Systems an die Clearing-EDV anfallenden Kosten zu tragen. Satz 1 und 2 gilt nicht für die Beschaffung, Installation und den Betrieb einer Standleitung oder Enhanced Risk Solution-Standleitung.

(6) Der Vertragspartner ist für die Ergreifung geeigneter Maßnahmen zur Notfallplanung und -bewältigung verantwortlich.

(7) Der Vertragspartner ist verpflichtet, bei der Verwendung des Teilnehmer-Systems den neuesten Stand der Technik einzuhalten, insbesondere die Bekannt-machungen der ~~ECAG~~Eurex Clearing zum Stand der Technik zu befolgen und über die entsprechenden unterstützten Betriebssystemversionen und Applikationssoftware in ihrer jeweils aktuellen Version zu verfügen.

(8) Der Vertragspartner ist verpflichtet, das für die Durchführung des Betreiber-Anschlussvertrages erforderliche Personal in ausreichender Anzahl und Qualifizierung während der Betriebszeiten der Clearing-EDV bereitzuhalten und eine telefonische Erreichbarkeit sicherzustellen. Zudem ist der

~~ECAG~~Eurex Clearing. The system descriptions as well as the software and interfaces may be viewed and downloaded on the internet at www.eurexclearing.com.

The ~~Contracting~~Contractual Party must refrain from modifying, copying (excluding copies for data backup) or passing the software on to third parties.

In addition to the software specified by ~~ECAG~~Eurex Clearing, the ~~Contracting~~Contractual Party may use its own software (Participant Software) on its Participant Systems. ~~ECAG~~Eurex Clearing may determine that the ~~Contracting~~Contractual Party shall enlist the Participant Software with ~~ECAG~~Eurex Clearing and that the ~~Contracting~~Contractual Party shall have at least one electronic ID (identifier) determined by ~~ECAG~~Eurex Clearing. The identifier must always be transferred if the Participant Software communicates with the Clearing EDP. If the Participant Software causes problems within the Clearing EDP, ~~ECAG~~Eurex Clearing may prohibit the utilisation of the Participant Software with immediate effect. The Participant Software needs to be sufficiently tested prior to its utilisation.

(5) The ~~Contracting~~Contractual Party shall be responsible for the operation of the Participant Systems. The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to bear the costs accruing from the acquisition, configuration, operation, maintenance and connection of the Participant Systems to the Clearing EDP. Clauses 1 and 2 shall not apply to the supply, installation and operation of a leased line or an Enhanced Risk Solution leased line.

(6) The ~~Contracting~~Contractual Party shall be responsible for taking up measures regarding the planning and management of emergencies.

(7) When using the Participant Systems, the ~~Contracting~~Contractual Party ~~shall~~ can be obliged to observe the latest state of the art, in particular the announcements of ~~ECAG~~Eurex Clearing regarding the state of the art, and to have available the corresponding supported operating system versions and application software in the respective current version.

(8) During the operating time of the Clearing EDP, the ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to provide the personnel required for the implementation of the Provider Connection Agreement in an appropriate number and with adequate qualifications, and to ensure

~~ECAG~~Eurex Clearing ein Ansprechpartner des Vertragspartners oder eines von ihm beauftragten Dritten für den Fall technischer Störungen zu benennen.

availability by telephone. Furthermore, the ~~Contracting~~Contractual Party or its assigned third party shall provide to ~~ECAG~~Eurex Clearing a contact person in case of technical problems.

(9) Der Vertragspartner ist verpflichtet, bei der Erbringung der Leistung mitzuwirken. Er teilt hierzu der ~~ECAG~~Eurex Clearing oder den von ihr beauftragten Dritten auf Anfrage alle für die Vertragsdurchführung erforderlichen Informationen mit und gibt alle dazu erforderlichen Erklärungen ohne schuldhaftes Zögern ab. Der Vertragspartner ist verpflichtet, bei Störungen der Clearing-EDV die ~~ECAG~~Eurex Clearing unverzüglich zu informieren. Der Vertragspartner ist verpflichtet, bei technischen Unregelmäßigkeiten oder Störungen der Clearing–EDV den Weisungen der ~~ECAG~~Eurex Clearing Folge zu leisten, soweit sie zu deren Beseitigung erforderlich sind. Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist verpflichtet, bei Erteilung von Weisungen die berechtigten Interessen des Vertragspartners zu berücksichtigen.

(9) The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to co-operate in the performance of services. Therefore, it shall communicate to ~~ECAG~~Eurex Clearing or to the third party assigned by ~~ECAG~~Eurex Clearing upon request any and all information required with regard to the performance of the Agreement and shall give all the necessary explanations without undue delay. In case of problems with the Clearing EDP, the ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to inform ~~ECAG~~Eurex Clearing immediately. In case of technical irregularities or disturbances with the Clearing EDP, the ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to act according to the orders of ~~ECAG~~Eurex Clearing to the extent they are necessary in order to dissolve such irregularities or disturbances. When giving orders, ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be obliged to consider the ~~Contracting~~Contractual Party's due interests.

Im Einvernehmen mit dem Vertragspartner ist der ~~ECAG~~Eurex Clearing sowie den von ihr beauftragten Dritten Zutritt zu den Räumlichkeiten des Vertragspartners oder des von dem Vertragpartners beauftragten Dritten zu verschaffen, soweit dies zur Beseitigung von Störungen der technischen Anbindung oder der Clearing-EDV erforderlich ist. Kommt der Vertragspartner seinen Mitwirkungspflichten nicht nach, kann die ~~ECAG~~Eurex Clearing ihre Leistungen zurückbehalten, soweit die Leistungserbringung ohne Erfüllung der Mitwirkungspflichten nicht möglich ist. Weitere Rechte der ~~ECAG~~Eurex Clearing bleiben hiervon unberührt.

In agreement with the ~~Contracting~~Contractual Party, ~~ECAG~~Eurex Clearing as well as its assigned third party shall have access to the offices of the ~~Contracting~~Contractual Party or of the third party assigned by the ~~Contracting~~Contractual Party to the extent necessary in order to remedy the problems with the technical connection or the Clearing EDP. If the ~~Contracting~~Contractual Party does not fulfill its cooperation duties, ~~ECAG~~Eurex Clearing may retain its services to the extent the performance of services is not possible without the ~~Contracting~~Contractual Party fulfilling its cooperation duties. Further rights of ~~ECAG~~Eurex Clearing shall remain unaffected.

(10) Die aus der Clearing-EDV empfangenen Informationen (z.B. Reports) und Daten dürfen von dem Vertragspartner ausschließlich zum Zwecke seiner mit der ~~ECAG~~Eurex Clearing vereinbarten Dienste als Multi-Member-Frontend- Betreiber verwendet werden; eine Speicherung, Anfertigung von Kopien (ausgenommen Sicherheitskopien), Nutzung, Verarbeitung oder sonstige Verwertung der Informationen und Daten zu anderen Zwecken ist verboten.

(10) Any information (e.g. reports) and data received from the Clearing EDP must be used by the ~~Contracting~~Contractual Party exclusively for the purpose of its services rendered as a Multi-Member-Frontend-System Provider as agreed with ~~ECAG~~Eurex Clearing; it is not permitted to save, copy (excluding copies for data backup), use, modify or otherwise utilize such information and data for other purposes.

(11) Der Vertragspartner darf die Informationen und Daten ausschließlich dem Unternehmen zugänglich machen, für das die Informationen und Daten bestimmt wurden. Eine Weitergabe oder das Zugänglichmachen der Informationen

(11) The ~~Contracting~~Contractual Party may grant access to the information and data exclusively to the Ccompany which such information and data was intended for. It is prohibited to pass on such information

und Daten an Dritte ist verboten.

Der Vertragspartner stellt sicher, dass er sämtliche von der ~~ECAG~~Eurex Clearing übermittelte Informationen (z.B. Reports) und Daten, nur an die betroffenen Unternehmen weiterleitet.

(12) Soweit der Vertragspartner das Insourcing von Backoffice- bzw. Clearingfunktionen und/oder die automatisierte Weiterverarbeitung von Daten aus der Clearing-EDV für ein oder mehrere Unternehmen übernommen hat, ist er ausschließlich zur automatisierten Weiterverarbeitung der empfangenen Informationen aus der Clearing-EDV berechtigt, soweit dies zum Verwalten und der Abwicklung / dem Clearing der von dem jeweiligen Unternehmen abgeschlossenen Geschäfte erforderlich ist.

## § 7 Haftung

(1) Die Haftung der Vertragsparteien für leicht fahrlässige Pflichtverletzungen ist ausgeschlossen, sofern diese nicht Schäden aus Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder Garantien betreffen oder Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz berührt sind. Unberührt bleibt ferner die Haftung für die Verletzung von Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Betreiber-Anschlussvertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung die geschädigte Vertragspartei vertrauen darf. Gleiches gilt für Pflichtverletzungen von Erfüllungsgehilfen.

(2) Soweit die Vertragsparteien zum Ersatz vergeblicher Aufwendungen verpflichtet ist, gilt Absatz 1 entsprechend.

(3) Die Vertragsparteien haften nicht für Schäden, die durch höhere Gewalt, Aufruhr, Kriegs- und Naturereignissen oder durch sonstige von ihr nicht zu vertretende Vorkommnisse (z. B. Streik, Aussperrung, Verfügungen von hoher Hand im In- oder Ausland) eintreten. Als höhere Gewalt gilt auch Schadsoftware oder vorsätzliche Angriffe auf das die Clearing-EDV durch Dritte, sofern jeweils angemessene Schutzvorkehrungen getroffen wurden.

## § 8 Gewährleistung

(1) Sofern die nach diesem Betreiber-Anschlussvertrag geschuldeten Leistungen Dienstleistungen sind (z. B. IT-Beratungsleistungen), besteht zwischen den Vertragsparteien

and data or to make available such information and data to third parties.

The ~~Contracting~~Contractual Party shall make sure that it passes on any and all information (e.g. reports) and data received from ~~ECAG~~Eurex Clearing only to the C~~c~~ompanies involved.

(12) To the extent the ~~Contracting~~Contractual Party renders the insourcing of backoffice functions or clearing functions respectively, and/or the automated further processing of data received from the Clearing EDP, for one or several C~~c~~ompanies, it shall be exclusively entitled to further process the information received from the Clearing EDP to the extent this is necessary for the management and the settlement / the clearing of the transactions concluded by the respective company.

## § 7 Liability

(1) The ~~contracting~~Contractual parties shall not be liable in the event of simple negligence, unless with respect to injury of life, body, health or guarantees as well as under the Product Liability Act are concerned. Furthermore, the liability for the violation of such duties the fulfilment of which guarantees the orderly implementation of the Provider Connection Agreement in the first place and on the adherence to which the injured party may rely~~,~~ shall remain unaffected. The same shall apply for violations of duty by vicarious agents.

(2) To the extent the ~~contracting~~Contractual parties shall be obliged to substitute futile expenditures, Paragraph 1 shall apply accordingly.

(3) The ~~contracting~~Contractual parties shall not be liable for damage caused by force majeure, riot, war and forces of nature or by other events which it is not responsible for (e.g. strike, lockout, instructions of higher authority domestic or abroad). Malware or deliberate attacks towards the Clearing EDP by a third party shall also be considered as force majeure, so long as appropriate measures of protection had been taken in each individual case.

## § 8 ~~Guarantee~~ Warranty

(1) To the extent the performances referred to in this Provider Connection Agreement are services (e. g. IT Consulting Services), the parties are in mutual agreement

Einvernehmen, dass diese Dienstleistung nicht auf den Eintritt eines konkreten Erfolges abzielt.

(2) Die ~~ECAG~~Eurex Clearing übernimmt keine über die gesetzlichen Pflichten oder diesen Betreiber-Anschlussvertrag hinausgehende Gewährleistung für den unterbrechungs- oder fehlerfreien Betrieb der Clearing-EDV.

## § 9 Vertraulichkeit, Datenschutz

(1) Die Vertragsparteien verpflichten sich, alle ihnen bei der Vertragsdurchführung von der jeweils anderen Vertragspartei zugehenden oder bekannt werdenden Informationen und Unterlagen, die Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse beinhalten oder als vertraulich bezeichnet sind, auch über das Vertragsende hinaus vertraulich zu behandeln. Dies gilt insbesondere für die von der ~~ECAG~~Eurex Clearing gelieferte Software und vom Vertragspartner hergestellte Datensicherungskopien hiervon. Der Vertragspartner verwahrt und sichert diese Gegenstände so, dass der Zugang oder die Kenntnisnahmemöglichkeit durch Dritte ausgeschlossen ist.

(2) Die ~~ECAG~~Eurex Clearing beachtet die datenschutzrechtlichen Vorschriften. Der Weitergabe von Daten und Informationen des Vertragspartners, die im Rahmen des Betreiber-Anschlussvertrages anfallen, an Unternehmen der Gruppe Deutsche Börse, www.deutsche-boerse.com, insbesondere zum Zwecke der Information und Analyse zur Verbesserung des Produktportfolios sowie zu Werbezwecken wird zugestimmt.

## § 10 Laufzeit und Kündigung

(1) Der Betreiber-Anschlussvertrag tritt mit Unterschrift in Kraft und wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.

(2) Jede Vertragspartei kann diesen Betreiber-Anschlussvertrag insgesamt sowie beschränkt auf einzelne Leitungen mit einer Frist von einem Monat zum Monatsende kündigen.

(3) Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt hiervon unberührt. Ein wichtiger Grund zur Kündigung liegt für die ~~ECAG~~Eurex Clearing insbesondere vor, wenn

that such services are not aimed at the event of a specific success.

(2) ~~ECAG~~Eurex Clearing does not warrant an uninterrupted or flawless operation of the Clearing EDP beyond statutory duties or beyond this Provider Connection Agreement.

## § 9 Confidentiality, Data Protection

(1) The ~~contracting~~Contractual parties agree to keep strict confidence – even after termination of the Agreement – with regard to any and all information and documents concerning the other ~~Contracting~~Contractual Party which are received or obtained during the implementation of the Agreement and which contain trade or industrial secrets or have been specified as confidential. This applies particularly to the software provided by ~~ECAG~~Eurex Clearing and the copies thereof made by the ~~Contracting~~Contractual Party for data backup purposes. The ~~Contracting~~Contractual Party shall keep such objects safe and secure in such a way that it is impossible for such objects to come to the attention of or to be accessed by a third party.

(2) ~~ECAG~~Eurex Clearing shall adhere to the data protection provisions. The ~~Contracting~~Contractual Party agrees to the passing on of data and information of the ~~Contracting~~Contractual Party to the group companies of Deutsche Börse Group, www.deutsche-boerse.com – provided that such data and information have been acquired in relation to the Provider Connection Agreement – in particular for purposes of information and analysis in order to improve the product portfolio and for advertising purposes.

## § 10 Duration and Termination

(1) The Provider Connection Agreement shall come into effect upon signature; it is concluded for an unlimited duration.

(2) Either ~~contracting~~Contractual party may terminate this Provider Connection Agreement as a whole as well as in part with regard to individual lines, giving one month prior notice to the end of the calendar month.

(3) The right to terminate without notice for good cause shall remain unaffected. In the opinion of ~~ECAG~~Eurex Clearing, a good cause for termination shall exist if

a) sich der Vertragspartner für zwei aufeinander folgende Monate mit der Zahlung der Entgelte oder eines erheblichen Teils dieser Entgelte in Verzug befindet;

b) der Vertragspartner trotz Abmahnung die Verletzung wesentlicher vertraglicher Pflichten aus dem Vertrag nicht binnen 14 Kalendertagen nach Zugang der Abmahnung ~~beendet~~ unterbindet oder

c) der Vertragspartner zahlungsunfähig, über das Vermögen des Vertragspartners das Insolvenzverfahren eröffnet, oder ein Antrag auf Insolvenz mangels Masse abgelehnt wird.

(4) Jede Kündigung bedarf der Schriftform.

(5) Der Vertragspartner ist verpflichtet, die Unternehmen, für die er die technische Anbindung erbringt, unverzüglich zu informieren, sobald der Betreiber-Anschlussvertrag oder einzelne Leitungen von ihm oder der ~~ECAG~~Eurex Clearing gekündigt werden.

## § 11 Übertragung von Rechten und Pflichten

(1) Der Vertragspartner ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung der ~~ECAG~~Eurex Clearing nicht berechtigt, den Betreiber-Anschlussvertrag auf Dritte zu übertragen oder Rechte aus oder im Zusammenhang mit dem Betreiber-Anschlussvertrag an Dritte abzutreten.

(2) Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist berechtigt, den Betreiber-Anschlussvertrag ganz oder teilweise auf eine andere Gesellschaft zu übertragen, in die die ~~ECAG~~Eurex Clearing ihren gesamten Geschäftsbetrieb einbringt. Mit Übertragung des Betreiber-Anschlussvertrags ist nur noch die übernehmende Gesellschaft aus dem Betreiber-Anschlussvertrag berechtigt und verpflichtet; die ~~ECAG~~Eurex Clearing wird aus allen Verpflichtungen aus dem Betreiber-Anschlussvertrag entlassen. Macht die ~~ECAG~~Eurex Clearing von der Möglichkeit zur Übertragung des Betreiber-Anschlussvertrages Gebrauch, hat die ~~ECAG~~Eurex Clearing dies dem Vertragspartner mit einer Frist von mindestens sechs (6) Wochen vor Wirksamkeit der Übertragung schriftlich mitzuteilen.

a) the ~~Contracting~~Contractual Party has been in default with the payment of the fees or of a considerable part thereof for two months;

b) the ~~Contracting~~Contractual Party has, in spite of a warning, not ~~terminated~~ siezed the ~~violation~~ breach of essential contractual duties within 14 calendar days of receipt of such warning or

c) the ~~Contracting~~Contractual Party is unable to pay, insolvency proceedings are opened against its assets or a respective application is rejected due to lack of funds.

(4) Any termination must be made in writing.

(5) The ~~Contracting~~Contractual Party shall be obliged to inform the companies for which it renders its technical connection services without delay if the Provider Connection Agreement or individual lines thereof are terminated by the ~~Contracting~~Contractual Party or by ~~ECAG~~Eurex Clearing.

## § 11 Transfer of rights and responsibilities

(1) Without the prior written consent of ~~ECAG~~Eurex Clearing, the ~~Contracting~~Contractual Party shall not be entitled to assign the Provider Connection Agreement to a third party or to transfer to a third party any rights concerning or arising in connection with the Provider Connection Agreement.

(2) ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be entitled to assign the rights and obligations under the Provider Connection Agreement in whole or in part to another company into which ~~ECAG~~Eurex Clearing contributes its whole business operations. Upon assignment of the Provider Connection Agreement, only the assuming company shall be a party to such rights and obligations; ~~ECAG~~Eurex Clearing shall be released from all obligations under the Provider Connection Agreement. In case ~~ECAG~~Eurex Clearing intends to carry out such assignment, ~~ECAG~~Eurex Clearing shall inform the ~~Contracting~~Contractual Party in writing, giving at least six weeks (6) notice prior to the effectiveness of such assignment.

## § 12 Änderungen

Die ~~ECAG~~Eurex Clearing ist berechtigt, die AGB jederzeit unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners zu ändern. Änderungen der AGB werden dem Vertragspartner sechs (6) Wochen vor deren Wirksamkeit bekannt gegeben. Sie gelten als genehmigt, wenn der Vertragspartner nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Bekanntgabe der Änderung schriftlich Widerspruch bei der ~~ECAG~~Eurex Clearing erhebt.

## § 12 Amendments

~~ECAG~~Eurex Clearing shall be authorized to amend the General Terms and Conditions at any time, giving appropriate consideration to the interests of the ~~Contracting~~Contractual Party. Amendments to the General Terms and Conditions shall be announced to the ~~Contracting~~Contractual Party six (6) weeks prior to their effectiveness. They shall be deemed to be approved unless the ~~Contracting~~Contractual Party submits a written objection to ~~ECAG~~Eurex Clearing within six weeks after announcement of the amendment.

Preisverzeichnis zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG für einen Multi-Member-Frontend-Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag)

Price List to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG for an Provider of the Multi-Member-Frontend System (Provider Connection Agreement)

| | |
|---|---|
| Für die Anbindung an die Clearing-EDV und die Bereitstellung der IT-Beratungsleistungen erhebt die ~~ECAG~~ Eurex Clearing AG (Eurex Clearing) gemäß § 5 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen zum Betreiber-Anschlussvertrag die folgenden Entgelte. | The following fees will be charged by ~~ECAG~~ Eurex Clearing AG (Eurex Clearing) according to § 5 of the General Terms and Conditions of the Provider Connection Agreement for the connection to the Clearing EDP and the supply of IT consulting services. |
| § 1 Monatliche Entgelte für die technische Anbindung (Anbindungsentgelte) | § 1 Monthly fees for the technical connection (connection fees) |

| **Anbindungskomponente / Connection Component** | **Anbindungsformat / Technical Format** | **Entgelt pro Monat / Monthly Fee** |
|---|---|---|
| Clearing Zugang / Clearing Access | - | - |
| Common Report Engine | Valid connection required / gültige Anbindung erforderlich | free of charge / kostenfrei |
| Connection via Multi Member Frontend Provider | | |
| Connection via other networks (e.g SWIFT, z/Os) | - | |
| - | - | **64 kbit/s bandwith / Bandbreite** |
| CCP and Eurex Clearing System über/ by means of the VALUES API or FIXML | Internet line / Internetleitung | 200 € |
| | Dedicated Leased Line / Standleitung | 450 € |
| - | - | **1 Mbit/s bandwith / Bandbreite** |
| Enhanced Risk Solution | Internet line / Internetleitung | 500 € |
| | Dedicated Leased Line / Standleitung | 700 € |

| **Nutzung des Clearing Sytems / Clearing System Usage** | **Anbindungsformat / Technical Format** | **Entgelt pro Monat / Monthly Fee** |
|---|---|---|

Preisverzeichnis zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG für einen Multi-Member-Frontend-Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag)

Price List to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG for an Provider of the Multi-Member-Frontend System (Provider Connection Agreement)

| | | |
|---|---|---|
| FIXML Back-Office Accounts / Konten | Valid connection required / gültige Anbindung erforderlich | 2 free accounts / 2 Konten kostenfrei, 100 € from third / ab dem dritten |

| Legende | Legend |
|---|---|
| - nicht verfügbar/ nicht anwendbar | - not available / not applicable |
| Valid Connection Required / Gültige Verbindgung notwendig – Internetleitung, Standleitung, konsolidierte Bandbreiteverbindung (abhängig von technischen Anforderungen) | Valid Connection Required - Internet, Dedicated Leased Line, Consolidated Bandwith Connection (depends on technical requirements) |
| (1) – Ersatz für verlorene oder nicht zurückgegebene Tokens werden mit 50 € pro Token in Rechnung gestellt. | (1) - Replacement for lost tokens and unreturned tokens are charged with 50€ per token. |

| ~~Anbindungskomponente~~ ~~Connection Components~~ | ~~Entgelt pro Monat~~ ~~Fees per Month~~ |
|---|---|
| ~~Pro 64 kbit/s Bandbreite auf einer Standleitung~~ ~~Per 64 kbit/s / bandwidth of a leased line~~ | ~~EUR 450~~ |
| ~~Pro 64 kbit/s Bandbreite auf einer Internetleitung~~ ~~Per 64 kbit/s bandwidth of an internet line~~ | ~~EUR 200~~ |
| ~~Pro 1 Mbit/s Bandbreite auf einer Enhanced-Risk-Solution Standleitung~~ ~~Per 1 Mbit/s bandwidth of an Enhanced-Risk-Solution leased line~~ | ~~EUR 700~~ |
| ~~Pro 1 Mbit/s Bandbreite auf einer Enhanced-Risk-Solution Internetleitung~~ ~~Per 1 Mbit/s bandwidth of an Enhanced Risk Solution internet line~~ | ~~EUR 500~~ |

| | |
|---|---|
| Alle genannten Entgelte werden zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer berechnet. | All aforementioned fees will be calculated plus the current statutory VAT. |
| | |
| § 2 Monatlichen Entgelte für IT Beratungsleistungen | § 2 Monthly fees for IT consulting services |
| Zusätzlich zu den Anbindungsentgelten gemäß § 1 ist vom Vertragspartner ein monatliches Entgelt von EUR 500 zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer | In addition to the connection fees according to §1, the Contractual Party shall pay a monthly fee of EUR 500 plus statutory VAT for the supply of IT consulting services. |

| Preisverzeichnis zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG für einen Multi-Member-Frontend-Betreiber (Betreiber-Anschlussvertrag) | Price List to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG for an Provider of the Multi-Member-Frontend System (Provider Connection Agreement) |
|---|---|
| für die Bereitstellung der IT Beratungsleistungen zu zahlen. | |
| | |
| § 3 Fälligkeit | § 3 Maturity |
| ~~ECAG~~ Eurex Clearing stellt dem Vertragspartner die Entgelte gemäß § 1 und § 2 monatlich in Rechnung. Die Entgelte sind nach Rechnungseingang unverzüglich zur Zahlung fällig. | ~~ECAG~~ Eurex Clearing will charge fees to the Contractual Party according to §1 and § 2 on a monthly basis. The fees are to be paid immediately after the bill has been received. |